Санкт-Петербургский государственный университет

**ПОЛФЕРОВА Татьяна Сергеевна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Письма Иоанна Цеца: эпистолярный этикет и авторская индивидуальность**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.01 «Филология»

Основная образовательная программа CB.5038 «Новогреческий язык, византийская и новогреческая филология»

Профиль «Новогреческий язык, византийская и новогреческая филология»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра общего языкознания имени

Л.А. Вербицкой,

Черноглазов Дмитрий Александрович

Рецензент:

к. ф. н., преподаватель, Кафедра византийской и новогреческой филологии, ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»,

Мантова Юлия Борисовна

Санкт-Петербург

2021

Оглавление

[Введение 2](#_Toc72829838)

[Раздел I. Контекст. 7](#_Toc72829839)

[Византийская эпистолография 7](#_Toc72829840)

[Иоанн Цец 12](#_Toc72829841)

[Сборник писем Иоанна Цеца 15](#_Toc72829842)

[Раздел II. Анализ 18](#_Toc72829843)

[Письма Иоанна Цеца Алексею, племяннику протовестиария 18](#_Toc72829844)

[Письма Иоанна Цеца Иосифу, игумену монастыря Пантократора 38](#_Toc72829845)

[Анализ писем Иоанна Цеца Исааку Комнину и Анне Комнине 52](#_Toc72829846)

[Раздел III. Заключение. 61](#_Toc72829847)

[Сопоставление 61](#_Toc72829848)

[Дидактизм и способ оказывать влияние на адресата 61](#_Toc72829849)

[Обсуждение практических вопросов 63](#_Toc72829850)

[Самоописание, методы самораскрытия и выражения эмоций 64](#_Toc72829851)

[Характеристика третьих лиц 66](#_Toc72829852)

[Юмор 67](#_Toc72829853)

[Выводы 68](#_Toc72829854)

[Библиография 74](#_Toc72829855)

[Список использованной литературы 74](#_Toc72829856)

[Список источников материала исследования 76](#_Toc72829857)

[Список источников справочного и энциклопедического характера 76](#_Toc72829858)

# Введение

Темой данной дипломной работы является образ автора в письмах византийского филолога и эпистолографа Иоанна Цеца, жившего в XII в. Актуальность этой темы обоснована тем, что в последнее время византийская эпистолография привлекает все большее внимание исследователей [5, с. 152], однако, если ранневизантийская эпистолография изучена достаточно хорошо, то в изучении этого жанра эпохи средней и поздней Византии все еще наблюдается пробел [17, p. 13]. По мнению американского филолога А. Риле, современная наука нуждается в более детальных исследованиях отдельных эпистолографов, писем и сборников писем этих эпох [17, p. 22], в том числе, разумеется, и Иоанна Цеца.

Иоанн Цец признан одним из наиболее искусных эпистолографов своего времени [14, p. 87]. Письма этого автора уже были исследованы с исторической точки зрения в работе Дж. Шепарда [18], а в статье М. Грюнбарта дана просопографическая характеристика его адресатам [11]. Иоанн Цец также часто фигурирует в исследованиях, посвященных различным вопросам византийской эпистолографии. Так, например, Ф. Бернард в исследовании, посвященном юмору в византийских письмах, уделяет Цецу много внимания не только потому, что эпистолограф часто шутил в своих посланиях, но также и из-за того, что многие его шутки были объяснены в «Хилиадах» – стихотворном комментарии к его сборнику писем [7, с. 192–193].

Тем не менее, работ, посвященных характеру и образу этого автора, методам его самовыражения крайне мало, а ведь именно для такого рода исследований византийская литература XII в. предоставляет богатый материал [5, с. 152]: в эту эпоху авторская индивидуальность в литературных произведениях начинает проявляться гораздо рельефнее, по сравнению с литературой предыдущих веков [1, с. 155]. Причем наиболее интересным жанром для исследований подобного рода является эпистолография, поскольку, по справедливому замечанию Я. Н. Любарского, сущность личности проявляется именно в ее связях с людьми и, соответственно, в личных письмах [2, с. 189]. В исследовании Д. А. Черноглазова детально рассмотрен автопортрет Иоанна Цеца, созданный в пяти письмах Льву Харсианиту [5]. Однако только одна работа, посвященная этой теме, не может быть вполне исчерпывающей, поскольку обмен письмами в Византии представлял из себя сложную многослойную систему, регулируемую не только литературными, но и этическими, и поведенческими правилами [8, p. 307]; авторская идентичность могла меняться в зависимости от различных социальных и культурных аспектов [6, p. 5], а значит, и в зависимости от того, кому было адресовано письмо. Из этого следует, что для наиболее полного и разностороннего понимания методов самопрезентации Иоанна Цеца в письмах необходимы и другие исследования на эту тему, анализирующие послания разным адресатам. Исследование именно такого рода и представляет собой данная дипломная работа.

Эпистолярное наследие Иоанна Цеца состоит из ста семи писем, сопровожденных стихотворным комментарием, и является слишком объемным для того, чтобы быть проанализированным в рамках дипломной работы целиком, поэтому в качестве объекта исследования было выбрано шестнадцать писем Иоанна Цеца, адресованных четырем разным лицам: Алексею, племяннику протовестиария, Иосифу, игумену монастыря Пантократора, севасту Исааку Комнину и кесариссе Анне Комнине. Несмотря на то, что обмен письмами в Византии был подчинен ряду т. н. «эпистолярных кодов» – этикетных правил, регулирующих объем, стиль и содержание письма [8, p. 324], намного более важную роль, согласно Ф. Бернарду, играли социальные реалии, т.е. степень дружеской близости корреспондентов, симметричность или асимметричность их отношений и т.п. [8, p. 324]. Поэтому, в целях получения наиболее разностороннего результата для исследования были выбраны письма, адресованные лицам, социальное положение которых, как и степень близости с эпистолографом, отличались. С одним из адресатов – игуменом монастыря Пантократора Иосифом – Иоанн Цец состоял в симметричных отношениях, с двумя – Исааком Комнином и Анной Комниной – в ассиметричных, поскольку социальное положение адресатов было намного выше. Социальное положение четвертого адресата – Алексея, племянника протовестиария – меняется с течением времени от более низкого по отношению к Цецу (его ученика) до более высокого по отношению к Цецу (коккиария), что отражено в письмах, адресованных ему.

Цель данной работы заключается в выявлении основных литературных инструментов, используемых автором для создания своего автопортрета и в описании образа автора в письмах каждому из вышеперечисленных адресатов. Соответственно, предметом исследования является проявление образа автора в исследуемых шестнадцати письмах. Для достижения вышеуказанной цели были поставлены следующие задачи:

1. Изучение актуальных научных данных, касающихся византийской эпистолографии, и описание контекста создания исследуемых писем на их основании.
2. Проведение подробного анализа каждого из исследуемых писем.
3. Исследование проявления авторской индивидуальности в отступлении от эпистолярных клише или следовании им.
4. Сопоставление результатов анализа писем, обращенных к разным адресатам.

Следует учитывать, что возможность эпистолографа самовыражаться в письме была в некоторой степени ограничена требованиями христианской скромности и эпистолярными нормами, подразумевавшими, что автору не следует фокусироваться на самом себе [16, p. 335–336]. И хотя многие авторы стремились продемонстрировать свое знание различных эпистолярных клише и канонов [21, σ. 342], они не воспринимали их как фиксированные правила. Автор письма мог бы показать свое глубокое знание социальных кодексов еще больше, если бы он слегка нарушил их в игровой форме. Насмешка или намеренное отступление от правил – это рискованные игры, в которые любили играть византийские писатели: в случае успеха они могли подчеркнуть исключительный и интимный характер дружбы, связывавшей корреспондентов, или помочь автору представить читателю свой образ [8, p. 328]. Таким образом, исследование автопортрета подразумевает детальную «расшифровку» эпистолярных кодов и отступлений от них, поэтому для достижения вышеуказанной цели в качестве основного метода исследования был выбран сопоставительный филологический анализ: исследование посланий с привлечением других писем этого же или других авторов, схожих по стилю или содержанию. Такой метод позволяет рассмотреть тот или иной литературный прием с разных сторон, изучить вариации его использования и сделать наиболее точные выводы о его значении в исследуемом случае.

Итак, в соответствии с поставленными задачами и выбранным методом достижения цели был составлен план работы. Первый раздел заключает в себе: теоретическую информацию, касающуюся истории и особенностей эпистолярного жанра в Византии, просопографическую характеристику Иоанна Цеца и описание стилистических и литературных особенностей и истории создания исследуемого сборника писем и «Хилиад». Во втором разделе приведен подробный филологический анализ всех шестнадцати писем, представляющих объект исследования. Черты авторского автопортрета и используемые им литературные инструменты выявляются и описываются в ходе анализа. В третьем разделе на основании результатов анализа проведено сопоставление исследуемых писем по пяти аспектам:

1. дидактизм и способ оказывать влияние на адресата
2. обсуждение практических вопросов
3. самоописание, методы самораскрытия и выражения эмоций
4. характеристика третьих лиц
5. юмор

Также в заключении представлены выводы, которые обобщают результаты проделанной работы и подчеркивают ее теоретическую значимость.

Исследование выполнено на материале издания сборника писем Цеца 1972 года под редакцией П. А. М. Леоне [27] и издании «Хилиад» 1968 года под редакцией П. А. М. Леоне [26]. Также в работе использовался перевод писем Иоанна Цеца на новогреческий язык, выполненный И. Григориадисом и являющийся единственным полным переводом писем Цеца на современный язык [28].

# Раздел I. Контекст.

## Византийская эпистолография

Эпистолография является одним из наиболее обширных и высоко ценящихся жанров византийской литературы [14, p. 75]. Самими византийцами она понималась как разновидность риторики, поэтому эпистолография часто пользовалась риторическими приемами [15, p. 189]. И для искусства написания писем, как и для ораторского искусства, была крайне важна начитанность автора и его способность подражать античным и раннехристианским классикам [17, p. 10]. К области подражания относилось не только копирование стиля, но и (иногда измененное) цитирование античных авторов, отсылки к их произведениям, приведение языческих мифологических и христианских примеров, а также превосходство эстетического элемента как со стилистической, так и с лингвистической точки зрения [21, σ. 323]. Стиль византийских писем, как правило, был более высоким, чем в повседневной речи, однако более низким, чем в произведениях ораторского искусства [15, p. 189].

Г. Хунгер отмечает, что византийцы чувствовали себя обязанными соблюдать определенные каноны [21, σ. 342]. Для эпистолографии это, прежде всего – изящная краткость [14, p. 78], ясность – передача богатого содержания в нескольких лаконичных выражениях, избегание излишеств [21, σ. 330], избегание вопросов, неуместных в переписке – например, обсуждения естественной истории или ведения софистических споров [17, p. 11], умеренное использование юмора [17, p. 9], подражание классикам и использование ряда расхожих этикетных мотивов, тем и общих мест [21, σ. 342]. Причем распознание канонов и цитат занимало все внимание читателя и являлось своеобразной интеллектуальной игрой, поэтому не казалось монотонным и скучным ни автору, ни адресату [21, σ. 326]. По заявлению М. Маллет, от письма ожидалось, что оно будет тщательно отшлифовано и тщательно обработано, и не раскроет своих секретов при поверхностном чтении. Получатель готов был потратить некоторое время, расшифровывая и оценивая все достоинства письма. [14, p. 78] Так, например, одним из наиболее популярных мотивов в дружеском письме был упрек адресата за долгое молчание или оправдание своего долгого молчания [21, σ. 333]. В рамках этого мотива автор часто обвинял корреспондента в лени или недостатке дружбы [21, σ. 333], себя же он мог оправдывать, например, внешними обстоятельствами: отсутствием гонцов, которые смогли бы передать письмо, отсутствием чернил или писчих принадлежностей или же отсутствием секретаря – ведь большинство эпистолографов собственноручно писали лишь заключительную часть письма, а остальное надиктовывали секретарю [21, σ. 342–345]. Примечательно, что гонцы упоминались в письмах и по другой причине: одним из эпистолярных мотивов было представление гонца адресату. Иногда этот мотив даже мог стать главной темой всего письма [21, σ. 343].

Одной из наиболее популярных этикетных тем были дары, передаваемые вместе с письмами [21, σ. 345] – обмен дарами представлял из себя крайне важную часть процесса общения наравне с обменом письмами [15, p. 191]. Развивая этот мотив, эпистолограф мог похвалить полученные от адресата дары, шутливо их раскритиковать или отметить, что самым главным и ценным даром для него является само письмо [21, σ. 337]. Кроме того, эта тема многими использовалась как почва для символических или аллегорических замечаний [21, σ. 346]. Еще одна часто упоминаемая в византийских письмах тема – Тихи или Судьба (*Τύχη*) – античная богиня, в средние века приобретшая символическое значение [21, σ. 340]. Человек под тяжелым гнетом Тихи должен каждую секунду ждать дурных изменений в своей судьбе. Одним из тяжелейших ударов судьбы была ссылка или «одичание» в изгнании, на которое жаловались многие авторы [21, σ. 341] – в связи с тем, что с конца IX века Константинополь, по сути, был единственным культурным и литературным центром [17, p. 14], большинство столичных интеллектуалов в изгнании чувствовали себя крайне подавленно, находясь среди «варваров» [21, σ. 341].

Этикетной и канонизированной была также и структура письма. Подходящим началом для письма, например, считалась цитата из классического произведения или пословица [21, σ. 328], причем обилие и сложность приведенных в письме цитат свидетельствовали об образованности автора [21, σ. 348]. Каноническим завершением было вверение здоровья адресата и членов его семьи в руки Бога, просьба не забывать об авторе письма и молиться за его здоровье [21, σ. 327–328]. Интересно, что послания, попадавшие в сборники писем, нередко теряли приветственную и прощальную часть, поскольку письмо начинало восприниматься как литературное произведение и теряло личный характер [17, p. 2–3]. Наиболее важной структурной единицей письма был проэмий – вступление. Об этом свидетельствуют заявления самих эпистолографов. Основной интерес переписки сосредотачивался именно на этой части письма, а некоторые письма даже ограничивались только вступлением и заканчивались сразу после него [21, σ. 329–330].

Этикет имел большое значение и в том, как автор позиционировал себя относительно адресата. Так, с конца V в. появляется тенденция к тому, что в приветствии автор, демонстрируя христианскую скромность, ставит себя на второе место после корреспондента, сперва обозначая, кому адресовано письмо, а уже затем называя имя его создателя, независимо от социального положения адресата [21, σ. 326–327], хотя, безусловно, письма высокопоставленным персонам, как правило, обладали более высоким стилем [17, p. 10], а кроме того, считалось, что начинать переписку должен более почтенный или старший по возрасту корреспондент [21, σ. 334].

С. Папаиоанну пишет, что, отмечая свое безразличие к социальному положению и принижая его, эпистолографы, напротив, стремились создать для себя прочные социальные связи и укрепить или возвысить свое общественное положение, ведь наряду с литературным аспектом, для эпистолографии важен аспект политический или социальный: письма были предназначены не только для адресата, но и для слушателей в «театрах» – литературных кружках интеллектуальной элиты, участники которых иногда соревновались друг с другом в изяществе слога, вслух зачитывая личные письма, а также для читателей сборника писем. Таким образом, в дружбу между двумя корреспондентами оказывалось вовлечено множество людей [15, p. 191–192].

Здесь следует отметить, что в отношении дружбы и эмоциональной близости византийская эпистолография обладала двояким характером, поскольку, с одной стороны, письмо было призвано вызвать у адресата ощущение присутствия автора [21, σ. 324] (например, одной из распространенных риторических фигур было сравнение письма с крыльями Персея, переносящими автора к адресату [21, σ. 340]), а переписка как бы заменяла собой живой диалог, «встреча» с помощью писем представлялась корреспондентам союзом душ, иногда приобретавшим мистический или эзотерический оттенок [21, σ. 337]; дружба являлась одной из основных тем литературных писем [21, σ. 334], а интерес к адресату – его личности, жизни – был одним из ключевых условий для написания письма [21, σ. 331]. Для адресата же чтение письма было своего рода «психотерапией», утешением [21, с. 337]. Дружественные письма нередко содержали в себе яркие описания радости от получения ценнейшего дара – письма от дорогого друга. Вести от друга после долгого молчания сравнивались с оживанием природы весной после долгой и холодной зимы [21, σ. 338]. Эпистолографы часто апеллировали к Зевсу Филию – покровителю дружбы – и использовали по отношению к адресату такие эпитеты как *ὑπερφίλος* (*весьма любимый*) или *φιλόφιλος* (*любящий (своих) друзей*) [21, σ. 335], характеризовали дружбу словами и фразами из эротического лексикона [15, p. 195]. Однако, с другой стороны, красочные уверения в самой искренней дружбе часто были лишь общим местом и могли не иметь ничего общего с реальными отношениями эпистолографа и адресата [21, σ. 334], дружественная переписка не подразумевала личной близости корреспондентов.

В других аспектах письмо тоже могло оказаться крайне далеким от реальности. Оно редко несло в себе какую-либо практическую информацию, не только по той причине, что вся практическая информация передавалась устно с помощью гонца, несущего письмо – ведь написанное могло попасть в дурные руки и быть использовано в неудобных для участников переписки целях [21, σ. 344] – но также и потому, что письма были способом оторваться от повседневности: высокообразованные столичные интеллектуалы испытывали удовлетворение от «расшифровки» спрятанных в письме цитат и отсылок [21, σ. 323–324]. В письме автор не столько раскрывал свои личные чувства и эмоции, сколько стремился к недостижимому в условиях суровой реальности идеалу [21, σ. 324]. Подтверждением этому, помимо всего прочего, являются так называемые фиктивные письма – письма, адресованные выдуманным лицам или написанные от лица мифических или исторических персонажей [17, p. 3]. Некоторые исследователи считают, что отдаление от повседневности в византийских письмах вызвано тем фактом, что эпистолография замещала светскую поэзию [14, p. 82].

Такое противоречие – противостояние возвышенной дружбы, описанной в письме, и дружбы реальной – объясняется двойственной природой понятия дружбы в Византийской империи: С. Папаиоанну отмечает, что для византийцев дружба, с одной стороны, была идеологией, воплощением идеи «одной души в двух телах», а с другой – социальной необходимостью – один друг нуждался в покровительстве другого [15, p. 192–193].

Кроме того, абстрактности и возвышенности стиля и содержания писем способствовало и то, что в понимании византийцев письма носили скорее эстетический характер, чем практический [21, σ. 323]. Однако, несмотря на сказанное выше, многие византийские письма содержали «ядро реальности», которое мог распознать внимательный читатель [21, σ. 324–325], поскольку для адресата, при всей лаконичности и этикетности письма, было крайне важно извлечь как можно больше информации из прочитанного [21, σ. 331]. Прежде всего, речь идет о фактической информации (именах, важных сообщениях), зашифрованной в тексте письма. Шифровка происходила по той же причине, по которой большая часть практической информации передавалась устно через гонца – ненадежность и небезопасность системы обмена личными письмами [21, σ. 344], ведь в Византийской империи не существовало почты, а гонцами, переносящими письма, как правило, становились друзья, родственники или слуги корреспондентов [15, p. 191].

Несмотря на неоднократно отмеченную выше приверженность византийцев канонам и классическим этикетным темам, нельзя отрицать творческую свободу эпистолографов. Почитая традицию и канон, они руководствовались не столько объективными предписаниями, сколько субъективными решениями, что давало им возможность выразить собственные чувства и переживания, привнеся в послания автобиографические и эмоциональные аспекты [15, p. 194–195]. Проявление этого феномена в письмах Иоанна Цеца и является главным объектом интереса данной работы.

## Иоанн Цец

Иоанн Цец, филолог, эпистолограф, поэт, грамматик и учитель, родился в Константинополе около 1100 г. и умер между 1180 и 1185 гг. Несмотря на то, что он хвастается, что его дедушка был богатым (хоть и неграмотным), сам Цец не располагал большим состоянием, а на жизнь зарабатывал, выполняя различную филологическую работу на заказ [29, p. 2136], о чем он сам заявлял в письмах (Ep. 75) [27, p. 109: 17-18]. Кроме того, в разное время он работал учителем в школе и монастыре и канцелярским секретарем [1, с. 194], а также входил в «театр», которому покровительствовала севастократорисса Ирина. Помимо Цеца, в него также входили такие великие фигуры XII века как Федор Продром и Константин Манасси [1, с. 176]. По всей видимости, филологическая и преподавательская деятельность Иоанна Цеца не приносила ему значительного дохода, ведь тема бедности часто поднимается в его работах: то он жалуется, что ему приходится продавать книги из собственной библиотеки, то на заказчиков, медлящих с оплатой [29, p. 2136]. Несмотря на то, что в своих письмах он неоднократно отмечает, что материальные блага и богатые дары его не интересуют (например, в письме 61 [27, p. 90-92] он просит адресата не присылать ему богатых даров, подчеркивая бескорыстность своей дружбы и превосходство духовного над материальным в его картине мира), он все же прекратил работу над комментариями к Илиаде, которые выполнял по заказу севастократориссы Ирины, и не возобновлял до тех пор, пока не получил оплату [1, с. 194]. Цец взимал налог за копирование своих сочинений и часто обвинял друзей в том, что они не возвращают ему одолженных им книг, а также жаловался, что некоторые присваивали себе его произведения [10, p. 214].

Иоанн Цец с детства был приобщен к эллинской словесности и был увлечен классиками древности, изучением и комментированием произведений которых он занимался всю жизнь. Примечательно, что византийские филологи зачастую не столько углублялись в исследуемый текст, сколько стремились написать как можно больше комментариев и аллегорических толкований по его поводу, тем самым отдаляясь от него. Иоанн Цец относился именно к таким [1, с. 194], ведь аллегорическое толкование исследуемого текста и его смысла является основным его методом работы [4, с. 251]. Однако аллегоризм в творчестве Цеца, в том числе, например, в его поэме «События догомеровского, гомеровского и послегомеровского времени» не довлеет над пафосом и красочными описаниями эмоций героев, для передачи которых он старается использовать весь арсенал художественных эпических средств [1, с. 195].

Произведения этого автора можно условно разделить на 5 категорий: антикварно-исторические сочинения (к ним относится сборник писем Цеца и стихотворный комментарий к нему – «Хилиады»), схолии к древним авторам (например, «Аллегории к Илиаде и Одиссее Гомера», комментарий к Илиаде Гомера, схолии к Гесиоду, Аристофану), трактаты по метрике, поэзии и грамматике (например, стихотворные трактаты «о различиях между поэтами», «о комедии», «о трагической поэзии», «о стихотворных размерах»), мифологическая поэма («События догомеровского, гомеровского и послегомеровского времени») и небольшие стихотворения (например, ямбическое стихотворение на смерть Мануила I)[[1]](#footnote-1). Примечательно, что в большинстве литературных работ Цеца содержится множество ценной историко-филологической информации, почерпнутой автором из ныне утерянных источников [1, с. 195], несмотря на увлеченность автора древними классиками и античностью и тот факт, что перед ним не стояло цели историко-социологического описания современной ему столичной жизни [10, p. 215]. Работ, посвященных непосредственно событиям его эпохи, у Иоанна Цеца крайне мало. Среди них, помимо писем и частично – «Хилиад», выделяются поэтическая эпитафия на смерть Мануила I, а также сатирические ямбы, высмеивающие современные методы образования и воспитания [19, σ. 28].

По справедливому замечанию И. Григориадиса, Иоанн Цец отличался красноречием и изяществом слога [19, σ. 29]. Подобно прочим авторам его эпохи, он писал на классическом древнегреческом языке, иногда примешивая в него слова из современной ему разговорной речи [19, σ. 29], а также слова, которые он, по всей видимости, придумал сам [10, p. 215]. Цец питал особенную любовь к сложным многосоставным неологизмам, в его письмах встречаются такие слова как *ἐγγλωτογάστωρ* [27, p. 109: 17] *(человек, питающийся из языка/языком)*, *χρηματόψυχοι* [27, p. 91: 12] *(люди, с корыстными душами*), или *μεγαλοφιλία* [27, p. 16: 11] *(великая дружба)* [19, σ. 29].

Говоря о характере Иоанна Цеца, исследователи отмечают его эгоцентричность [6, p. 4], обидчивость и мстительность, высокомерие и язвительность [12, p. 301] а также двойственность его натуры: будучи верным своим друзьям и глубоко благодарным благодетелям, он не гнушался сурового поношения своих недругов [10, p. 219–220] и активной критики современных ему методов обучения [6, p. 10]. Однако необходимо учитывать, что установить прямую – биографическую, психологическую или интеллектуальную – связь между текстами и их авторами невозможно. Это, очевидно, не означает, что ряд византийских писателей – особенно начиная с X века – не имели чувства «авторства» и не выражали его достаточно ясно в своих произведениях. Тем не менее, их авторская идентичность также формировалась их социальным, культурным, религиозным и экономическим окружением и вытекающими из этого разнообразными кодами взаимодействия с их реальными или предполагаемыми слушателями и/или читателями [6, p. 4–5]. Из этого следует, что рассуждая о чертах личности автора, отраженных в его литературных текстах, и, в особенности, в письмах, следует говорить скорее не о характере автора, а о его *автопортрете*. Причем автопортрет мог быть различным, в зависимости от того, кому было адресовано послание [5, с. 153].

## Сборник писем Иоанна Цеца

Сборник писем Иоанна Цеца был создан им самим и представляет из себя корпус из ста семи изобилующих литературно-мифологическими отсылками писем, сопровожденных обширным историко-филологическим комментарием в двенадцать тысяч шестьсот семьдесят две поэтических строки, написанным Иоанном Цецем с целью пояснения смысла и аллюзий многих его писем, понимание которых могло бы оказаться слишком сложным для неподготовленного читателя. Ф. Бернард называет «Хилиады» находкой для исследователя византийской эпистолографии, поскольку в них, как в дидактическом материале, подробно объяснены все аллюзии и шутки. [7, p. 192]

Первоначально сборник был поделен автором на две части: первая заканчивалась на письме 69, а вторая включала в себя письма 70-107 [20, σ. 31]. В процессе развития рукописной традиции сборник был разделен на книгу писем и книгу комментариев, задуманную как дидактическое пособие для тех, чей уровень образования не позволял им понять все аллюзии и отсылки из писем [12, p. 302]. Ее авторское название – «Книга историй» (*Βιβλίον ιστορικής*) – трансформировалось в «Хилиады» (*Χιλιάδες* – *тысячи*) в издательской и филологической традиции после первого ее издания в 1546 году, где произведение было поделено на тринадцать частей (примерно по тысяче строк каждая) для удобства критического аппарата. В первоначальном виде «Хилиады» состояли из шестисот глав [4, с. 251].

Письма сборника адресованы реальным и вымышленным лицам, а одно – даже уже погибшему на момент написания письма брату Иоанна Цеца Исааку (Ep. 10) [27, p. 19]. Одно из писем выполнено в стихотворной форме и включено в «Хилиады» [5, с. 152]. Согласно Э. Калделлису, вполне вероятно, что, создавая сборник, Иоанн Цец редактировал некоторые письма [12, p. 302], таким образом, в сборнике приведен не изначальный их вариант, полученный адресатом, а своего рода адаптация для широкого читателя.

Из содержания писем следует, что их автор был вовлечен в отношения с кругом современных ему филологов и литераторов, но он переписывался не с крупными литераторами как Михаил Италик или Федор Продром, а с теми, с кем был знаком в связи с учительской деятельностью в школе и монастырях [20, σ. 30]. В его письмах не упомянут ни один из известных современных ему поэтов (таких как Федор Продром, Константин Манассия, Михаил Глика, Михаил Италик), что приводит к выводу, что он был верен только узкому кругу своих друзей или благодетелей [10, p. 227–228]. Несмотря на все это, в корпусе его писем выделяются письма Мануилу I (Ep. 46, 58, 97) [27, p. 65–67; 84–86; 141–142] Исааку Комнину, брату самодержца Иоанна II (Ep. 6) [27, p. 9–15], Анне Комнине, дочери Иоанна II (Ep. 55) [27, p. 75–77], патриарху Михаилу (Ep. 30) [27, p. 45–46] и другим высокопоставленным персонам [20, σ. 30].

Как уже было отмечено выше, эпистолограф не стремился к описанию современности, но в его письмах можно обнаружить обширный материал, предоставляющий читателю информацию о личности и биографии автора, о его современниках и о современных ему исторических событиях в период примерно с 1135 до 1160 гг. [20, σ. 30]. Так, например, из письма 95 [27, p. 138-140] можно узнать, что в старости Иоанн Цец так страдал от одышки, что даже хотел умереть, лишь бы избавиться от страданий. А из письма 59 [27, p. 87-90] видно, что он был современником второго крестового похода. В письмах 10 [27, p. 19] и 15 [27, p. 28-29] упоминается военный поход Иоанна II в Антиохию, а в письме 14 [27, p. 25-27] – интриги патриарха Константинопольского. Одним из наиболее примечательных является письмо 18 [27, p. 31-34], поскольку содержит в себе подробное описание реалий повседневной жизни в Константинополе: Иоанн Цец жалуется на живущего на одном с ним этаже многодетного священника, содержавшего дома свиней, а также выражает свои опасения по поводу возгорания дома. Однако в большинстве случаев отсылки к реальным историческим событиям представляют из себя лишь туманные намеки [10, p. 217–218].

# Раздел II. Анализ

## Письма Иоанна Цеца Алексею, племяннику протовестиария

Ученику Иоанна Цеца Алексею, племяннику протовестиария – придворного церемонимейстера – адресовано девять писем, написанных в период приблизительно с 1138 по 1147 гг. [11, s. 191–192] Первое из них (Ep. 24) [27, p. 42] очень короткое, в нем Иоанн Цец сообщает адресату, что посланный ему Алексеем экземпляр «Этики» Аристотеля, приписанный ранневизантийскому оратору Хорикию, на самом деле не связан с этим автором. Причем приписал его Хорикию, по всей видимости, сам Алексей (хотя нельзя исключить вариант, что это сделал кто-то другой, неизвестный). Эпистолограф шутит, ловко обыгрывая имя оратора, похожее на древнегреческое слово «χωρίκιος» – «крестьянин, деревенщина»: «Эта книга не Хорикия. Начертивший эту надпись, по справедливости, будет назван крестьянином.»[[2]](#footnote-2)[27, p. 42: 4-5] Интересно, что для многих византийских эпистолографов свойственно легкое презрение к крестьянам – они противопоставляют свою образованность их простоте и неотесанности [21, σ. 326, 347]. Письмо заканчивается пояснением, кто в действительности является автором произведения, о котором идет речь, и кратким описанием его содержания: «Ведь это мудрый Стагейрит (Аристотель) упорядочивает этику.»[[3]](#footnote-3) [27, p. 42: 6] Итак, Иоанн Цец посмеивается над адресатом, относя его к презираемой интеллектуальной элитой категории, но, несмотря на внешнюю грубость насмешки, назвать это письмо жестоким или авторитарным нельзя, поскольку, вероятнее всего, письмо является дружественно-шутливым. Ф. Бернард отмечает, что преимущество живого общения перед перепиской состоит в том, что в живой беседе собеседникам легче понимать шутки друг друга по интонации, жестам и выражению лица, поэтому, шутя в письме, эпистолограф всегда принимает на себя определенный риск быть понятым превратно. Из этого следует, что присутствие шутки в письме является проявлением дружбы и доверия – автор как бы признается адресату в том, что считает его достаточно умным для того, чтобы понять иронию, а также в том, что считает их дружеские отношения достаточно близкими, ведь, в них есть место для свободного выражения мыслей и подтрунивания [7, p. 185–187]. Сам Цец, оправдываясь за неудачную непонятую адресатом шутку, пишет неизвестному епископу (Ep. 16) [27, p. 29-31], что единственной причиной его дерзновения – подтрунивания над ценным даром, посланным ему корреспондентом – была их истинная крепкая дружба, в которой есть место взаимопониманию и возможна некоторая вольность.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что, подшучивая над Алексеем, эпистолограф надеется на понимание с его стороны и выражает свое дружественное отношение к нему. Краткость и лаконичность послания отвечают византийским представлениям об изящном письме [21, σ. 330], а кроме того, в данном случае они могут свидетельствовать о том, что дружба, связывающая корреспондентов, подлинна, ведь истинно дружеская переписка отличается от переписки, которая только *выглядит* дружественной тем, что не нуждается в следовании каноническим правилам дружественности [9, p. 284–285], а следовательно, избегает пышных выражений, обилия риторических фигур и многочисленных уверений в дружбе. Важно отметить, что такая трактовка лишь возможна в данном случае, и делать предположения о глубине дружбы корреспондентов можно только после анализа остальных писем в переписке.

Итак, в этом письме автор с помощью шутки показывает свою дружественность и доверие по отношению к адресату, при этом поучая его.

Содержание второго письма Иоанна Цеца Алексею (Ep. 25) [27, p. 42] напоминает содержание первого: речь вновь о книгах, адресат вновь становится предметом завуалированной насмешки. Автор шутливо обесценивает произведения прославленных риторов – Либания и Лисия, говоря: «Эти книги абсолютно ничем для тебя не выгодны: ни Либаний, ни даже Лисий, поскольку в них нет ничего для нас полезного»[[4]](#footnote-4) [27, p. 42: 8-10]. Он велит корреспонденту вернуть одолженные книги владельцу, чтобы не задолжать последнему слишком многого, а затем вновь наставляет его, говоря: «А все остальное будет уже нашей заботой, если только ты разъяснишь мне то, что я у тебя просил.»[[5]](#footnote-5) [27, p. 42: 12-13]

Речь, очевидно, идет о каком-то общем деле корреспондентов, для помощи которому Алексей и послал Иоанну книги Либания и Лисия. Подчеркивая бесполезность этих книг для дела («в них нет ничего *для нас* полезного»), Цец опять слегка подтрунивает над адресатом, заявляя, что они не способны принести пользы и самому Алексею («эти книги абсолютно ничем *для тебя* не выгодны»), то есть иносказательно называет его неграмотным, неспособным понять эти произведения. Тот факт, что в этом письме, как и в предыдущем, Иоанн Цец иронизирует над корреспондентом и немного – над уважаемыми классиками и даже поучает адресата, может свидетельствовать о том, что автор занимал более высокопоставленное положение, чем адресат, или был равен ему, поскольку, по оценке Ф. Бернарда, именно более высокопоставленное лицо имело больше прав шутить в переписке [7, p. 189] и, соответственно, проявлять по отношению к адресату некоторую авторитарность. Вместе с тем, письмо кажется крайне дружественным, что подтверждает и колкость в адрес Алексея, и объединение двух корреспондентов «против» некого третьего лица [9, p. 295], которому Алексей может задолжать слишком много, если не поторопится вернуть книги, и явная забота автора о своем друге, и легкое пренебрежение риторическими фигурами и эпистолярными клише, из которого можно сделать вывод, что этим письмом Иоанн Цец не столько хотел продемонстрировать свою принадлежность к узкой социальной группе интеллектуалов, понимающих эпистолярные каноны [16, p. 334], сколько преследовал сугубо прагматическую цель дать адресату важные наставления. Вместе с тем, тот факт, что, попадая в сборник писем, письмо отчасти теряло личный, интимный характер, а эпистолярное «я» становилось публичной личностью или, в некоторых случаях, даже искусственно созданным персонажем [16, p. 342], означает, что и в данном случае автор стремился создать определенный публичный образ: письмо подчеркнуто простое и избегает общих мест – это могло бы означать, что Цец желал продемонстрировать свое владение простым незамысловатым «идиотическим» эпистолярным стилем, избегающим тяжелых риторических фигур, который ценился и одобрялся на контрасте с письмами излишне риторическими [16, p. 340], однако шутливое обесценивание классиков в начале письма превращает послание в ироничное риторическое упражнение: сообщив, что книги Либания и Лисия совершено бесполезны как для адресата, так и для оставшегося за рамками послания общего дела корреспондентов, автор нарочито избегает риторических форм, сводя письмо к прямым наставлениям, тем самым как бы подтверждая свое утверждение о непригодности книг Либания и Лисия. Таким образом, это послание сочетает в себе как реальный дружественный интерес и участие к жизни адресата, так и тонкую риторическую шутку. Эпистолограф демонстрирует читателю свое чувство юмора и способность быть участливым другом.

Примечательно, что в обоих рассмотренных выше письмах эпистолограф проявляет себя в двух противоречащих друг другу аспектах: с одной стороны, он выполняет роль строгого учителя и наставника, а с другой – близкого друга. Ф. Леонте отмечает, что такое парадоксальное сочетание характерно для византийских писем с дидактическим дискурсом. [13, p. 229]

В третьем письме племяннику протовестиария (Ep. 26) [27, p. 42–43] Иоанн Цец изящно обыгрывает эпистолярный канон критики полученного подарка. Как мы понимаем из содержания письма, эпистолограф получил от Алексея совсем не то, что просил у него: «Я попросил у твоей милости мула, господин, а ты мне прислал тупой топор не из меди»[[6]](#footnote-6) [27, p. 42, 15-17]. Далее автор шутит над тем, как разнятся функции ожидаемого и полученного им, подчеркивая, что в топоре, в отличие от мула, он совершенно не нуждается: он пишет, что раскрошил в щепки все имевшееся у него дерево и с радостью посылает топор назад. Эпистолограф обещает адресату, что если последний попросит чего-либо у Иоанна, то он заставит его испытать такой же диссонанс: «Пускай если и тебе когда-нибудь будет нужно что-то от меня, то ты попросишь корыта, а я откажу тебе в лопатах»[[7]](#footnote-7) [27, p. 43: 2-4]. В «Хилиадах» Иоанн Цец объясняет, что здесь он хотел передать чувства человека, который получил совсем не то, о чем просил, именно поэтому он привел слегка переиначенную пословицу о корытах и лопатах из притч Дидима и Таррея (Hist. 159) [26, p. 295-296]. Далее автор метафорически выражает свою обиду, говоря, что почувствовал себя сотрапезником, приглашенным на блистательнейшее пиршество и опоздавшим туда. Это сравнение тоже объяснено в «Хилиадах». Цец отсылает читателя к Либанию, описавшему историю прожорливого сотрапезника, спешившего на пир на лошади и попавшего в прискорбное положение: его лошадь перепутала столб возле дома хозяина пира со столбом на ипподроме и кружилась вокруг него до вечера – таким образом, герою истории не удалось насладиться пищей, хотя он этого желал (Hist. 160) [26, p. 296].

Несмотря на то, что в этом письме обыгран распространенный эпистолярный канон насмешки над подарками, часто появляющийся в письмах Цеца [5, с. 160–161], а также присутствуют такие традиционные риторические приемы как приведение подходящей цитаты или пословицы, отсылка к великому автору и иносказательное описание эмоций, за всем этим прослеживается настоящая обида, ведь, как отмечал Э. Бурбухакис, неподдельные эмоции и риторика не были несовместимыми для византийцев [9, p. 301]. Чтобы убедиться в этом, сопоставим это письмо с другим дружеским посланием – письмом Иоанна Цеца Льву Харсианиту, где автор тоже ругает полученные подарки (Ep. 80) [27, p. 119-120]. Если в письме Льву Иоанн прежде всего благодарит дарителя в начале письма, то рассматриваемое послание Алексею, напротив, начинается с прямого упрека. Далее, прежде чем начать в шутку обесценивать подарки полученные от Харсианита, автор письма предупреждает своего корреспондента, что намерен лишь немного посмеяться, ведь эпистолографы часто намекали адресату на последующую шутку, «вписывая» юмор в текст, чтобы избежать недопонимания и обиды [7, p. 189–190]. В письме Алексею Цец, напротив, строг и холоден, в первом же предложении давая полученному топору неодобрительную характеристику, ведь предмет не только выполнен не из меди, но еще и тупой, и не рубит, а скорее крошит в щепки. Высказав свое недовольство топором, автор обещает в будущем отомстить адресату за нанесенную обиду и приводит яркую метафору, описывая свои чувства.

В этом письме вновь сочетаются искренность и игра: Цец использует этикетные фигуры, подчеркивающие высоту его интеллекта и прекрасное владение автора эпистолярным жанром, чтобы описать обиду и выразить едкий упрек в сторону своего корреспондента. Таким образом, демонстрируя в этом письме себялюбие и обидчивость, Цец не забывает о литературной игре и этикете.

Следующее письмо (Ep. 27) [27, p. 43] начинается с классического для византийского эпистолярного этикета оправдания – ответа на упрек о долгом молчании. Однако в данном случае это оправдание является скорее предупреждающим: Иоанн Цец прекрасно образован и знает, чего можно ожидать в переписке, поэтому он словно заранее снимает с себя все возможные в будущем обвинения, заявляя: «Господин, пожалуй, я буду, по справедливости, стоять вне всех твоих обвинений и упреков»[[8]](#footnote-8) [27, p. 43: 8-9]. Далее оправдание уже само превращается в упрек: Цец рассказывает, что никак не может связаться с адресатом, ведь он и гонцов к нему посылал, и лично приходил к нему домой, но не застал его, из-за чего напрасно утомился. Автор обвиняет своего корреспондента в бездействии, заявляя о своих эмоциях по этому поводу: «Ты же, улегшись, отдыхаешь в это очень важное время, так что я поражаюсь»[[9]](#footnote-9) [27, p. 43: 12-14] – и призывает его пробудиться от оцепенения и стать более деятельным. Письмо заканчивается пожеланием здоровья.

Итак, в этом письме автор сочетает распространенные эпистолярные клише, превращая оправдание за молчание в противоположный ему упрек адресата в молчании и бездействии. Такой переход от одного клише к другому призван напомнить адресату о крепости дружбы между корреспондентами, а также выразить реальное беспокойство по поводу возможной потери друга, которое часто скрывалось за внешне этикетными обидами на пренебрежение со стороны корреспондента [9, p. 298]. Об этом свидетельствует тот факт, что, используя эти внешне этикетные формулировки, Иоанн Цец подчеркивает, что он, несмотря ни на что, остается хорошим и верным другом и поддерживает связь со своей стороны, посылая гонцов и даже лично приходя навестить Алексея, хоть это и утомительно, в то время как противопоставляемый ему адресат этого не делает. Автор письма ясно и четко выражает свои чувства по этому поводу, не прибегая к метафорам и риторическим преувеличениям, и, кроме того, завершает послание попыткой вразумить корреспондента, а также упоминает непонятное для читателя сборника писем, но, по всей видимости, понятное непосредственному адресату письма словосочетание *σπουδαιότατοι καιροί* (*очень важное время*), не уточняя, почему именно это время является важным. Тем самым он скрывает часть своей личной жизни и фактические данные от широкого читателя, однако ясно дает понять своему адресату, что именно он имеет в виду. Таким образом, в этом письме Иоанн Цец проявляет неподдельное беспокойство о друге, умело сокрытое в таких эпистолярных клише как оправдание за молчание и упрек в долгом молчании.

Пятое послание Иоанна Цеца племяннику протовестиария (Ep. 29) [27, p. 44–45], по всей видимости, извиняет предыдущие обиды автора на Алексея и обвинения в пренебрежении, поскольку начинается с утешительных слов: «Господин, я уже достаточно уверился и убедился по многим {признакам} и не сомневаюсь, что ты проявляешь по отношению ко мне самые лучшие качества»[[10]](#footnote-10) [27, p. 44: 14-16]. Далее автор рассказывает, что в этот день он приглашен на избрание одного из своих приближенных диаконом, но не может пойти на мероприятие пешком из-за того, что ночью буря заболотила улицы, и просит своего друга прислать ему мула, упоминая множество интересных деталей быта: «…так вот, пусть мне будет послан мул от твоей милости и кроме того с уздечкой. А если пришлешь нам немного ассирийского хвороста, того, который обычай зовет алойным деревом, {мне следует} написать тебе длинно и изысканно, как ты этим обо мне (по)заботишься.»[[11]](#footnote-11) [27, p. 44: 22, p. 45: 1-4]) Письмо завершает предостережение: автор описывает «урок», преподанный ему неким Хрисовелоном, который забрал чужого мула на якобы законных основаниях и продал его. Зная эту историю, Алексей должен остерегаться обмана и не отдавать мула тому, кто не приведет образец какого-то из писем Иоанна Цеца в качестве доказательства своей надежности.

Несмотря на возвышенное начало, утверждающее близость корреспондентов и искренность их дружеских чувств, довольно типичное для дружественных писем, в этом послании мы сталкиваемся с упоминанием множества бытовых приближенных к повседневности деталей, к которым относятся и ночная буря, и непроходимость улиц, и мул с уздечкой, и «ассирийский хворост», и даже поучительная история о хитром Хрисовелоне, нажившемся на чужом муле, взятая эпистолографом не из классических литературных произведений, но из личного опыта. Безусловно, в византийской эпистолографии было место и для обсуждения бытовых вопросов [8, p. 309], однако они, по оценке Ф. Бернарда, чаще рассматривались не с практической, а с эмоциональной стороны [8, p. 310], тогда как это письмо концентрируется скорее на быте.

Примечательно, что для Иоанна Цеца довольно нетипична концентрация исключительно на бытовых вопросах – чаще всего, рассуждая о повседневности, он прибегает к примерам из классической литературы или античной истории. По замечанию Э. Калделлиса, абсолютно любая тема могла вызвать у него ассоциацию с целым рядом классических примеров, которые он непременно приводил, а затем подробно объяснял в «Хилиадах». Очень часто, (если не всегда), Цец писал о настоящем в терминах античности [12, p. 304]. Так в письме 18 [27, p. 31-34], адресованном Никифору Сервлию, рассказывая о своем нелегком быте и соседстве с многодетным священником, содержащим дома свиней, Иоанн Цец не забывает об интеллектуальных аллюзиях. Он играет на контрасте низменности быта и возвышенности античной истории, противопоставляя упомянутых свиней коннице Ксеркса, которая выпивала реки, в то время как живущие над ним свиньи их создавали. В письме 75 [27, p. 109-111], адресованном ученику Иоанна Цеца Трифилису, описывая свой характер и способ заработка, автор сравнивает себя то с Платоном, который тоже зарабатывал благодаря своему таланту, то с Пифагором. Во многих письмах Иоанн Цец неоднократно подчеркивал, что не нуждается в материальных благах, оценивая их как нечто низкое, присущее рабам [5, с. 157]. Так, например, в письме 73 [27, p. 106-107], адресованном его двоюродному брату Иоанну Василаки, эпистолограф настаивает на том, что материальные дары причиняют ему боль, а единственное, о чем он действительно просит – это истинная любовь. Таким образом, рассматриваемое нами письмо выделяется на фоне прочих посланий этого автора, ведь в нем нет ни отсылок к классическим произведениям, ни уверений в истинной дружбе, ни превозношения благ интеллектуальных и эмоциональных (писем, дружеских чувств) над материальными. О чем же может свидетельствовать эта внимательность к повседневности и материальности, буквально концентрация на ней, сочетающаяся с полным отсутствием таких типичных для Цеца отсылок к классической литературе и аллюзий на великих мужей древности?

По всей видимости, Иоанн Цец жил неподалеку от Алексея, о чем говорит и тот факт, что он мог прийти к нему домой пешком, пусть и утомившись, как сказано в письме 27 [27, p. 43], а также тот факт, что, послав письмо с просьбой прислать мула, Цец может получить желаемое очень скоро, ведь в письме указано, что праздник, на который Иоанн должен явиться, состоится в тот же день («Сегодня, господин, один из моих приближенных должен быть избран диаконом и я тоже должен принимать участие в празднике»[[12]](#footnote-12) [27, p. 44: 18-20]), а кроме того, и упомянутая в послании ночная гроза, заболотившая улицы, намекает нам на то, что мул нужен как можно скорее, ведь улицы уже заболочены на момент написания письма, а на следующий день или даже к вечеру грязь может высохнуть, и улицы снова станут проходимыми. Это может натолкнуть нас на предположение, что довольно близкая дружба и возможность регулярно видеться и проводить время вместе за живой беседой в некоторой степени отстраняют риск прекращения дружеских отношений, ведь, по заявлению Э. Бурбухакиса, в дружбе очевидной уязвимостью является разлука и недостаток коммуникации [9, p. 281]. В этом смысле сам факт письма был значительным. Это допущение приводит к тому, что переписка больше всего была мотивирована желанием разлученных друзей поговорить [9, p. 281]. Исходя из этого можно предположить, что способные постоянно поддерживать живое общение люди не нуждались в самой главной функции письма – единении двух дружественных душ на расстоянии и имитации живого диалога [9, p. 279]. Кроме того, как уже было отмечено выше, учитывая обилие потенциально непонятных для адресата шуток, на которые тот мог обидеться, можно также предположить, что Иоанна и Алексея связывала крепкая дружба. Таким образом, возможно, что Иоанн Цец и Алексей, не нуждаясь в искусственном сближении на расстоянии с помощью писем, довольствовались оставшимся аспектом переписки – практическим. Важно отметить, что это лишь предположение, касающееся не византийской эпистолографии в целом, а только рассматриваемых нами писем Иоанна Цеца племяннику протовестиария, и подтвердить или опровергнуть данное предположение в большей или меньшей степени мы сможем лишь в ходе дальнейшей работы, проанализировав все остальные письма, адресованные Алексею.

Примечательно, что, выражая будничную личную просьбу, Иоанн не забывает проявить внимание и заботу к другу, предостерегая его с помощью поучительной истории, точно так же, как и в ранее рассмотренных нами письмах, демонстрируя одну из важнейших составляющих истинной дружбы – постоянство характера [9, p. 292].

Итак, в этом письме Иоанн Цец проявляет себя с нетипичной стороны, открыто заявляя о своей нужде в материальных благах, но при этом проявляет внимание и к адресату, наставляя его и предостерегая.

Следующее письмо Иоанна Цеца (Ep. 31) [27, p. 46–47] было написано Алексею в связи с назначением последнего на должность *коккиария* – М. Грюнбарт писал, что теперь невозможно наверняка установить, что входило в обязанности коккиария, однако отмечал, что этот пост, по всей видимости, был весьма влиятельным. [11, s. 193]

Послание начинается цитатой из «Трудов и дней» Гесиода: «в ту пору, когда кукушка кукует в дубовой листве…»[[13]](#footnote-13) [22, с. 61: 486]. Здесь Иоанн Цец отмечает, что у Гесиода использован именно глагол *κοκκ****ί****ζω*, тогда как более правильный его вариант – *κοκκ****ύ****ζω* (*куковать*). Этим замечанием автор письма подчеркивает сходство названия новой должности Алексея – *κοκκ****ι****άριος* (*коккиарий*)– с использованным у Гесиода глаголом. Как Иоанн Цец сам объясняет в «Хилиадах», кукушка – это птица, которая начинает куковать, когда тает снег, и своим пением она возвещает всем о приходе весны (Hist. 163) [26, p. 297]. Таким образом, пора, когда «кукушка кукует в дубовой листве» – весенняя пора. Далее мы узнаем, что в весеннюю пору Алексей, «любимый всеми, кто испытывал его речь»[[14]](#footnote-14) [27, p. 46: 18-19], отбыл исполнять свои должностные обязанности, и до сих пор Иоанн Цец не получил от него письма, которое ясно рассказало бы, как у него дела, здоров ли он и свободен ли от всяческой тяжелой нужды, ведь именно об этом Иоанн Цец всегда и молился. Эпистолограф просит адресата прислать ему письмо и не забывать о данном ему обещании – содержание этого обещания остается за рамками письма. Затем он рекомендует адресату гонца, с которым передал письмо: его зовут Лев, и он священнослужитель. «Воспринимай его с такой же заботой, как и меня»,[[15]](#footnote-15) [27, p. 47: 13] – просит адресата Иоанн, мотивируя это тем, что таким образом Алексей проявит свое расположение к эпистолографу. Письмо заканчивается этикетным пожеланием здоровья, долголетия и мира.

Итак, в этом письме Иоанн Цец упоминает весну, которая является очень распространенной метафорой, употребляемой эпистолографами в контексте дружбы [21, σ. 338], тем самым вызывая в читателе соответствующую ассоциацию. Кроме того, он отождествляет Алексея с вестницей весны кукушкой, играя с гесиодовским вариантом глагола *κοκκύζω* и названием нового чина Алексея, то есть автор иносказательно делает комплимент адресату, характеризуя его как того, кто приносит радость и как того, чья речь приятна на слух – второе он подчеркивает чуть дальше, говоря что Алексея любят все, кто слышал его речь. Вместе с тем, мотив упоминания весны в дружественных письмах немного переиначен здесь, поскольку упоминание этого времени года призвано не передать радость дружбы, а, напротив, контрастировать с печалью и беспокойством, которое Иоанн Цец испытывает по поводу отъезда и долгого молчания корреспондента.

В данном письме автор напоминает адресату об обещании, некогда данном ему. Поскольку суть обещания вынесена за рамки письма – подразумевается, что она известна обоим корреспондентам – нельзя наверняка судить о его значении в рамках данного послания. Если обещание было личным и касалось отношений корреспондентов, напоминание о нем можно трактовать как признание адресату в дружбе и симпатии, поскольку завуалированная апелляция к общему прошлому, общим воспоминаниям и общим знаниям, оставшимся за рамками содержания письма, по мнению Э. Бурбухакиса, в некоторых случаях может свидетельствовать о глубокой эмоциональной привязанности автора к адресату [9, p. 299]. Однако, если обещание, данное Иоанну Алексеем, носило более практический характер и, может быть, даже было связано с назначением последнего на почетную должность, на что намекает красноречивое вступление, превозносящее адресата, то приведенное в письме напоминание о некогда данном обещании следует рассматривать только с точки зрения практичности и утилитарности. Так или иначе, Иоанн Цец умело намекает адресату на суть известного обещания, не раскрывая ее подробно для других потенциальных читателей.

Характеризуя гонца, передающего письмо, как того, за кого он молится, автор демонстрирует свое дружественное к нему чувство, что являлось общим местом в византийских рекомендательных письмах [9, p. 287]. Отметим, однако, что Цец также просит адресата относиться ко Льву как к самому эпистолографу, тем самым демонстрируя свою уверенность в крайне положительном отношении Алексея к себе.

Это письмо выделяется на фоне предыдущих рассмотренных нами писем объемом и высотой стиля: если предыдущие послания ограничивались несколькими предложениями и были тесно связаны с повседневностью (автор уделял много внимания мулам и таким фактическим вопросам как авторство Аристотеля в «Этике»), то данное письмо не только очевидно длиннее предыдущих, но и оторвано от вопросов повседневности и сосредоточено на чувствах автора. Письмо также написано более почтительным тоном. О возможных причинах подобной перемены сказано ниже (см. стр. 36-37).

Итак, в этом письме Иоанн Цец ловко обыгрывает распространенные эпистолярные мотивы, с их помощью подчеркивая свои истинные эмоции – тоску и печаль, а также тесные дружественные отношения, связывающие его с корреспондентом.

Седьмое письмо Иоанна Цеца Алексею (Ep. 34) [27, p. 49–50] написано тем же возвышенным и отстраненным от повседневности стилем, сочетающимся с крайне учтивым тоном. Оно начинается с того, что эпистолограф сравнивает своего адресата с солнцем: когда оно может уделить время Иоанну, тот развязывает узды своего языка и становится болтливее кузнечиков, но если солнце скрывается, ничто не может помешать Иоанну стать молчаливее лягушек с Серифоса – как отмечено в «Хилиадах», кузнечики становятся болтливыми и стрекочут, опьяненные лучами солнечного света, тогда как уникальные лягушки с Сефироса не способны к речи из-за того, что вода, в которой они живут, слишком холодная (Hist. 166, 167) [26, p. 298–299]. Соответственно, на этих животных количество солнечного света и тепла влияет точно так же, как на Иоанна влияет возможность общения с Алексеем. После этого эпистолограф приводит ряд добрых пожеланий в адрес своего корреспондента, включая в него так же и способность всегда слышать просьбы Цеца: «Мой золотой господин, пусть ты будешь долго жить, будешь радостным здоровым, и Бог оберегает тебя, и пусть ты всегда слышишь меня, когда я в тебе нуждаюсь»[[16]](#footnote-16) [27, p. 49: 12-14]. После этого автор приступает к просьбе: он снова просит Алексея проявить внимание, заботу и любовь к письмоносцу священнослужителю Льву, относясь к нему как к брату или как к самому Цецу. Однако делать это следует лишь в том случае, если Лев и правда из милых и покладистых священнослужителей, как утверждают слухи. Письмо заканчивается этикетным пожеланием покровительства бога мира.

Начав послание с обещания быть болтливее кузнечиков, Цец сразу же нарушает его, выражая в письме, помимо восхищения адресатом, только просьбу о покровительстве над гонцом – представление письмоносца адресату было довольно широко используемым эпистолярным мотивом и в некоторых случаях, как в этом, даже являлось главной темой письма [27, p. 343]. Кроме того, эту метафору Цец использует и в других своих письмах – например, в письме Трифилису (Ep. 65) [27, p. 93], где автор упрекает адресата в молчании, замечая, что последний обещал ему стать болтливее кузнечиков, но так и не исполнил обещания. Таким образом, сравнение автором себя с кузнечиками, вероятно, не отражает реальных намерений или взглядов автора, а скорее является общим местом.

В этом письме примечателен тот факт, что способность всегда слышать эпистолографа, когда последний нуждается в адресате, включена в ряд положительных этикетных пожеланий. Таким образом Иоанн Цец иносказательно возвышает себя, ведь на самом деле, требуя чего-либо от адресата, он просит о милости, а не оказывает ее, однако эта небольшая литературная игра, переворачивающая реальность с ног на голову, делает последующую просьбу более невинной. Интересно также и то, что, если в предыдущем письме, прося за Льва, Цец сообщает, что молится за него, тем самым как бы ручаясь за него перед Алексеем, здесь он снимает с себя ответственность, отмечая, что покровительствовать Льву следует лишь в том случае, если он обладает подобающими священнослужителю качествами. Для византийских рекомендательных писем, как уже было отмечено выше, характерно проявление явной дружественности по отношению к рекомендуемому – принимая на себя ответственность за представляемую в письме личность, эпистолограф давал адресату своего рода гарантию, что последнему не придется понапрасну тратить время, силы и социальный капитал. Такие письма использовали троп дружбы в сугубо прагматичных целях. [9, p. 294] Здесь же мы видим, что Иоанн Цец как будто намеренно избегает лишнего упоминания личной привязанности или слова *φιλία* (*дружба*)*,* а также снимает с себя ответственность за Льва. Возможно, эта особенность послания была мотивирована тем, что Иоанн Цец хотел избежать подозрений со стороны Алексея в том, что Цец пользуется их дружбой в корыстных целях. Таким образом, это письмо, являясь наиболее этикетным из всех рассмотренных выше и сочетая в себе множество общих мест и клише, все же утверждает ценность неподдельной дружбы между корреспондентами.

Следующее письмо (Ep. 36) [27, p. 51–52] основано на поверье о том, что, если кто-то, укушенный змеей, молча пьет воду, предварительно смочив в воде рукоять ножа перед тем, как укусившая его змея тоже выпьет этой воды, он излечивается от разрушительного яда. Если же кто-то другой приносит весть об укушенном змеей, то посланнику необходимо выпить описанной ранее воды, и тогда больной чудесным образом излечится на расстоянии. (Hist. 170) [26, p. 301] Невероятному исцелению на расстоянии Иоанн Цец противопоставляет свое состояние в отсутствие Алексея: «Ведь они, как ты знаешь, исцеляются от того, что кто-то другой попил, я же, будучи далеко от тебя, чувствую боль»[[17]](#footnote-17).[27, p. 51: 15-16] Эпистолограф подробно описывает свое душевное состояние. Перечисляя все свои симптомы, Цец погружает читателя в мир античной идиллии: он больше не чувствует радостей и никак не развлекается и даже боится, что сбор урожая винограда «пройдет мимо него» [27, p. 51: 21]. Он объясняет причину этого страха: «Ведь как же не бояться, если только, навещая меня, не появишься ты, который посылал мне красивых, крупных, крепких мулов всегда, когда я в них нуждался?»[[18]](#footnote-18) [27, p. 52: 1-3]. Письмо заканчивается добрыми пожеланиями и уверением адресата в том, что стоит ему лично появиться, все трудности эпистолографа улетучатся.

Поднятый в этом письме мотив тоски в отсутствие друга был одним из наиболее распространенных эпистолярных мотивов. Именно на расстоянии письмо могло в полной мере выполнять свою главную функцию – быть ценным даром для адресата, который, прочитав письмо, почувствует присутствие далекого друга и увидит в письме отражение его души. Разумеется, письма не всегда были искренними, и выражаемая в них тоска иногда могла быть исключительно этикетной. [9, p. 279–280] Однако это письмо несколько выходит за рамки этикета: оно, хоть и не упоминает о дружбе, выражает самое дружественное отношение автора к своему корреспонденту, и, хоть и создает античные декорации, говорит об истинных чувствах эпистолографа. Подтверждением этому может послужить шутливое замечание Цеца по поводу его адресата – пышно и пространно описав свою тоску, Цец выделяет в качестве главной положительной характеристики своего друга тот факт, что последний всегда присылал ему замечательных мулов, словно говоря, что мулы – единственная причина, по которой он скучает по Алексею и ждет его приезда. В этом замечании также можно увидеть укол в сторону адресата: как мы знаем из письма 26, вместо крепкого и здорового мула Алексей мог прислать тупой топор. Эти колкости, отсылающие нас к общему прошлому корреспондентов – ведь в предыдущих письмах мы неоднократно находили свидетельства тому, что Алексей присылал Иоанну мулов – могут говорить не только том, что автор подчеркивает глубину связывающей их с адресатом дружбы, как уже было отмечено при разборе других писем, но и о том, что, нарочито декорируя письмо античными атрибутами, Цец описывает свои настоящие чувства, ведь, по наблюдению Э. Бурбурхакиса, за юмористическими ироничными замечаниями часто прятались истинные эмоции [9, p. 299]. Так, это письмо можно было бы отнести к сугубо этикетным, если бы не яркий комический эффект, создающийся на контрасте глубины тоски автора – всяческой потери радости – и того, по чему он так тоскует – крупных красивых мулах – презираемой византийскими интеллектуалами бытовой детали. Таким образом, можно сделать вывод, что это письмо глубоко эмоциональное: в нем мы видим автора не только как хорошего и верного друга, но и как глубоко чувствительную, эмоциональную личность.

Последнее письмо Иоанна Цеца Алексею (Ep. 40) [27, p. 58–59] вновь поднимает уже встречавшиеся нам мотивы: автор снова сопоставляет адресата с солнцем, снова говорит о своих страданиях без него и снова рекомендует ему некую персону. Письмо начинается с того, что Цец описывает ход солнца по небу, заявляя, что, двигаясь к одному из полюсов, оно охлаждает воздух на всей остальной земле. «Ты же, мой одушевленный свет, переместился в Европейские области, на Юг, и я замерз и ослеп, не видя твоих лучей»[[19]](#footnote-19) [27, p. 59: 3-5] – сравнивая адресата с солнцем, эпистолограф подчеркивает свою тоску без него. Цец просит своего корреспондента иногда одаривать его своим сиянием, не прячась за тучами, а затем – о небольшом и справедливом одолжении – окружить заботой и любовью грамматика и священнослужителя Михаила. Заключает письмо краткое резюме: «Потому я и написал это письмо: чтобы поклониться тебе и порекомендовать его (Михаила) твоей милости»[[20]](#footnote-20) [27, p. 59: 14-16].

Сопоставляя адресата с солнцем, автор намекает на то, что тот постоянно находится в разъездах, как солнце, которое беспрестанно движется по небу – его ходу невозможно помешать. Эта метафора подчеркнута и в «Хилиадах», где автор подробно описывает неустанность небесного движения солнца (Hist. 188) [26, p. 309-310]. Сам же эпистолограф может лишь смиренно просить о его милости – Цец обращается к теме христианской скромности, не требуя от адресата ничего материального, но покорно прося его о внимании, оправдывая свою просьбу тем, что без адресата он немощен, ведь когда солнце уходит, становится холодно и темно.

Это послание – третье рекомендательное письмо в рассматриваемой нами цепочке. Интересно, что все три письма написаны уже после назначения Алексея на должность коккиария и его отбытия из Константинополя, где он, по всей видимости, жил до этого. Возможно, Цец не видел смысла в том, чтобы рекомендовать ему кого-либо до получения высокого чина. Так или иначе, все три письма, в которых эпистолограф просит о покровительстве для кого-то, начинаются с пышного риторического возвышения адресата: Цец то сравнивает адресата с вестницей весны кукушкой, то обещает стать болтливее кузнечиков, разнежившись в лучах солнца-Алексея, то описывает свои страдания без него, опять сравнивая его с солнцем. Возможно, эпистолограф стремился возвысить адресата, чтобы расположить его к рекомендуемому, а также чтобы подчеркнуть важность и ценность его покровительства.

Рассмотренную нами цепочку из писем можно условно разделить на две группы: короткие ироничные письма, прочно связанные с повседневностью, фактическими вопросами и материальными благами, написанные до назначения Алексея коккиарием и его отъезда, и пространные риторически изящные письма, возвышающие адресата, абстрагированные от материального мира и сосредоточенные на эмоциях, написанные после отъезда Алексея. Можно было бы объяснить эту перемену повышением должности Алексея и ростом социальной дистанции между корреспондентами, которая вынудила эпистолографа писать более высоким стилем и относиться к адресату с бо́льшим почтением. Однако, учитывая тот факт, что Иоанн Цец неоднократно заявлял о своем презрительном отношении к лести высокопоставленным персонам, о своем свободном нраве [5, с. 155–156], а также доказывал приверженность этим убеждениям в письмах высокопоставленным лицам (например, в рассмотренном ниже письме севасту Исааку он не стесняется ругать адресата и угрожать ему «войной» см. стр. 52-56), можно предположить, что более вероятным объяснением этой перемены в стиле и тоне писем является возросшее физическое расстояние между адресатами. Как уже было указано выше, возможность поддерживать постоянное живое общение могла снизить потребность адресатов в главной функции письма – единении двух душ на расстоянии и, соответственно, сместить фокус их внимания на практические аспекты эпистолографии, в то время как возобновление потребности корреспондентов в имитации живого диалога, связанное с отъездом Алексея и прекращением живого контакта, могло повлиять на возвышенность стиля писем и почтительность тона эпистолографа, а также на его потребность в выражении эмоций в письмах. Безусловно, это объяснение является лишь предположением – возможно, вопрос влияния расстояния между корреспондентами на стиль и содержание писем в византийской эпистолографии должен быть подвержен более подробному изучению, выходящему за рамки данного исследования.

Несмотря на это, для каждого из писем характерна крайняя интимность и дружественность, хотя само слово *φιλία* (*дружба*) ни разу не упомянуто ни в одном из писем. Осмелимся предположить, что этот факт обоснован тем, что данное слово обладало слишком неоднозначной трактовкой. Дружба была одним из наиболее распространенных эпистолярных тропов, а ее упоминание часто преследовало меркантильные или прагматические цели. В дружественной манере писали друг другу люди, не являвшиеся друзьями на самом деле – ведь упоминание дружбы снижало риск быть отвергнутым. [9, p. 284–291] Сам Иоанн Цец в письме, озаглавленном «Епископу от одного диакона» (Ep. 7) [27, p. 15-16], упоминает слово *φιλία* 8 раз, это письмо составлено таким образом, что дружба является его центральным риторическим элементом. В данном письме уверения дружбы выглядят скорее не как искреннее чистосердечное признание в чувствах, а как необходимое общее место. [9, p. 286–287] Истинная дружба обладает другими средствами выражения, широко представленными в рассмотренных нами письмах. К ним относятся и колкости, и отсылки к известной обоим корреспондентам информации, оставшейся за рамками письма, и заботливые наставления, и предостережения, и главное – иносказательное, завуалированное самораскрытие и самовыражение, спрятанное за общеизвестными риторическими фигурами и клишированными эпистолярными мотивами. Благодаря этому в письмах Иоанна Цеца племяннику протовестиария Алексею существует как бы два плана: план передний, предназначенный для широкой публики – читателей сборника писем, и план задний, личный, предназначенный лишь для настоящего адресата письма. Именно на этом заднем тайном плане автор раскрывает свои истинные эмоции, едко шутя над адресатом, апеллируя к общему прошлому, о котором знают только корреспонденты, и легкомысленно иронизируя над своими собственными чувствами. И точно так же на заднем интимном плане автор создает свой автопортрет, который обладает такими чертами как глубокая дружеская привязанность к адресату, тонкое чувство юмора, высокая интеллектуальность и образованность, обидчивость на пренебрежение и невнимание, эмоциональная чувствительность.

## Письма Иоанна Цеца Иосифу, игумену монастыря Пантократора

Теперь перейдем к анализу пяти писем Иоанна Цеца Иосифу – игумену монастыря Пантократора, в котором эпистолограф жил и занимал должность преподавателя, и который был основан севастократориссой Ириной, покровительницей «театра», где состоял Цец.

В первом письме этому адресату (Ep. 51) [27, p. 72–73] эпистолограф поднимает крайне распространенный мотив похвалы полученным дарам. Цец упоминает эпикурейцев, видевших вершину философии в наслаждении (Hist. 251) [26, p. 343] и считавших, что мед составляет десятую часть амброзии. Отмечая их излишнее чревоугодие, он противопоставляет им себя, говоря, что он превыше всего ценит благовония: «Но пусть эти дети эллинов эпикурейцы оставят подобные названия для желудка, для глотки и для еды: я же, если и располагаю чем-то близким к человеческой амброзии, то считаю, что это ароматы (благовония)»[[21]](#footnote-21). [27, p. 72: 9-13] Далее Цец пишет, что превыше всех прочих благовоний он ценит те, что послал ему Иосиф. Эпистолограф вспоминает Геродота, описавшего Аравию, где «сладкое веяние Зефира, дуя, приносит аромат и деревьям, и земле, и всему, что есть процветающего в Аравии»[[22]](#footnote-22). [27, p. 72: 18-20] По мнению автора послания, описанные Геродотом ароматы не сравнятся с подаренными Иосифом, поскольку последним чудесный запах дарит «сладкий и радостный ветер»[[23]](#footnote-23) [27, p. 73: 4-5], дующий с «лугов души»[[24]](#footnote-24) [27, p. 73: 3-4] игумена. Письмо заканчивается признанием собственной неспособности по достоинству отплатить за такой дар и мольбой ко Всевышнему воздать дарителю.

Итак, какой автопортрет эпистолограф создает в этом письме? На первый взгляд письмо кажется абсолютно этикетным: автор хвалит полученные дары, душевно благодаря корреспондента. Однако при более подробном анализе можно увидеть яркое самовыражение автора.

С одной стороны, он отмечает свою привязанность к материальной вещи – благовониям, говоря, что они для него являются тем же, чем мед для эпикурейцев. Такие признания, как уже было отмечено выше, в целом, нетипичны для Цеца. Однако, с другой стороны, противопоставляя себя эпикурейцам, он, напротив, слегка возвышает свои нравы и предпочтения: если любимый эпикурейцами мед он ассоциирует со словами, связанными с телесностью и чревоугодием (желудок, глотка, еда), то для описания любимых им благовоний он использует более возвышенное сравнение – сладкий ветер, дующий с лугов души Иосифа, то есть то, что для него является «амброзией», имеет неземное метафизическое происхождение. Так, благодаря за материальный дар и признавая его ценность, эпистолограф отмечает свою отстраненность от материального мира.

Нельзя не отметить и отсылки к античности, объясненные в «Хилиадах» (Hist. 252) [26, p. 344]. С их помощью автор не только демонстрирует свою ученость и начитанность, но и создает автопортрет, играя с каноном: упоминание эпикурейцев вызывает у читателя известную ассоциацию и создает приземленный образ, противопоставляемый авторскому, подчеркивая возвышенность и оторванность последнего от земных благ. Образ автора выделяется еще ярче и четче благодаря упоминанию им геродотовского описания Аравии – самой благоухающей области Индии. Ведь, с одной стороны, этот идиллический образ связан с полученным даром и возвышает его, но с другой, автор ставит благовония Иосифа еще выше, тем самым не только превознося дар и дарителя (ведь аромат происходит из его души), но и отмечая свою тонкую чувствительность к прекрасному.

Таким образом, в этом письме автор, соблюдая канон и выражая должную благодарность за подарок и восхищение дарителем, не называет буквально, но иносказательно отмечает такие свои качества как отстраненность от материального мира и предпочтение возвышенных благ, свою образованность и эстетическую чувствительность.

Следующее письмо Иосифу (Ep. 53) [27, p. 74] довольно короткое, однако, тем не менее интересное и содержательное: эпистолограф начинает с упоминания библейского героя Маноя и его видения Бога: «Маной, [...] в видении увидев Бога, воскликнул: «Мы погибли, мы увидели Бога»[[25]](#footnote-25). [27, p. 74: 3-4] В «Хилиадах» он подробно описывает историю о Маное: он жил с бесплодной женой. Чтобы смочь зачать ребенка, супруги, по велению ангела, принесли в жертву козленка. Увидев в жертвенном пламени Бога, Маной возгласил о своей погибели, однако, несмотря на это, его жена вскоре родила Самсона. (Hist. 348) [26, p. 254]

Затем Цец противопоставляет себя этому библейскому герою, вспоминая другого – Моисея: «Но это Маной. Я же, сегодня лично увидев твою святость, исполнился до краев, словно Моисей, твой божественной благодатью, и лицо мое осветилось лучами твоих добродетелей»[[26]](#footnote-26) [27, p. 74: 5-9]. Таким образом он сравнивает адресата с Богом, ведь лицо Моисея стало сиять божественным светом так, что никто не мог смотреть на него, после того как Бог передал ему священные скрижали на горе Синай. (Hist. 348) [26, p. 254] В конце письма эпистолограф желает игумену, чтобы десница свыше охраняла его долгие годы, и тот мог осенять людей своим божественным светом.

В этом письме автор использует тот же самый литературный прием, что и в предыдущем, сперва противопоставляя себя известному образу, а затем сравнивая себя с другим, не менее известным, там самым не только возвышая адресата, но и передавая свой характер, вдвойне подчеркивая его черты. Итак, обратим внимание на библейских персонажей, с которыми эпистолограф сравнивает себя: Маной желал получить что-то от Бога и счел его явление своей погибелью, тогда как Моисей, напротив, исполнился божественного сияния, не желая получить ничего для себя. Тот факт, что автор ассоциирует себя с Моисеем, засиявшим от присутствия Бога, а не с Маноем, испытавшим страх при его видении, отражает положительное отношение эпистолографа к адресату; таким образом Цец иносказательно сообщает корреспонденту, что лицезрение Иосифа вызывает у него исключительно положительные эмоции. Кроме того, в обоих сравнениях адресат предстает в роли Бога – этим Цец не только подчеркивает церковный чин адресата, но и выражает свое уважение и любовь к последнему. Сам же автор предстает перед читателем как человек, больше ценящий, подобно Моисею, духовные ценности и связи, но не ищущий личной выгоды, как Маной.

Третье письмо Иоанна Цеца игумену монастыря Пантократора (Ep. 54) [27, p. 74–75] начинается с упоминания порфировой птицы или лысухи красной. Цец пишет, что по заявлению людей, занимающихся историей животного мира, эта птица является самой целомудренной птицей: «Она настолько превосходна в своем целомудрии, что только увидев распутницу, сразу кончает жизнь»[[27]](#footnote-27) [27, p. 74: 16-18]. Он сравнивает свое поведение с поведением этой необычной птицы, отмечая, что ведет себя точно так же в отношении лжи: «Для меня предпочтительнее умереть тысячу раз, чем единожды соврать и, в особенности, письменно»[[28]](#footnote-28) [27, p. 75: 2-4]. Эпистолограф просит адресата освободить его от позора и не изобличать его перед другими во лжи, ведь он пишет правду о том, что Иосиф всюду сглаживает труднопроходимые места. Он отмечает, что монахи протоптали яму на пути к его келье, и, поскольку ремонт дороги так и не произошел, Иосиф обрекает Иоанна на позор тем, что превращает написанные им слова в ложь. В связи с этим Иоанн Цец просит адресата поскорее провести ремонт дороги, чтобы написанные им слова вновь стали правдой.

Иоанн Цец нередко описывает свой образ жизни и характер в письмах. Например, в письме 93 он описывает свою мягкосердечность, говоря, что не способен резать животных для получения мяса [27, p. 134-136]. Он говорит о том, что посланная ему корреспондентом куропатка ходит вокруг него и облегчает мучения от болезни. Затем он упоминает и других зверей, прежде полученных им в дар, говоря, что не может воспринять их как еду и убить. Как мы видим, в этом письме он преследует цель собственно описания своего характера, поскольку в дальнейшем он избегает просить адресата больше не присылать ему живых животных, а лишь упоминает, что животное он не режет, а оставляет в качестве домашнего. В письме Иосифу, напротив, описание характера эпистолографа носит практический смысл: оно является не целью, но аргументом. Цец желает, чтобы игумен перестал его порочить и освободил его от позора, доказав, что Цец не соврал, написав о способности Иосифа сглаживать труднопроходимое. В свое оправдание эпистолограф приводит тот факт, что не способен ко лжи, из чего следует, что все обвинения во лжи беспочвенны, а попытки доказать лживость Цеца оскорбительны.

Подчеркивая свою исключительную честность, Цец утрирует ее, сравнивая себя с порфировой птицей. Говоря о своей неспособности пережить ложь, автор не только рассказывает о своем характере, но и с помощью гротескности описания этой своей особенности придает всему письму несколько несерьезный оттенок, несмотря на то что этим сравнением он стремится подтвердить реальный факт и сподвигнуть адресата к действию.

В этом письме мы снова сталкиваемся с обсуждением бытового вопроса – эпистолограф озвучивает просьбу о ремонте дороги. Однако просьба оформлена свойственным для Цеца образом: она сопровождена яркой метафорой, демонстрирующей широту познаний автора. Причем, выражая бытовую просьбу, автор пользуется необычным приемом, как бы перекладывая ответственность за свои слова на адресата. В письме прослеживается немного искаженная или шутливая логика: написав неправду, автор умрет, ведь он очень честный человек, а это означает, что, чтобы спасти автора от смерти, адресат обязан воплотить написанные автором письма слова в жизнь. Таким образом, бытовая просьба выражена в форме изящной дружеской шутки.

Итак, в этом письме автор создает образ честного и порядочного человека, при этом преследуя прагматическую цель и придавая письму слегка шутливый характер.

В четвертом письме Иосифу (Ep. 70) [27, p. 99–100] Иоанн Цец приводит историю о мудром и искусном скульпторе Лисиппе. Когда Александр, царь македонян, упустил подходящий момент и раскаивался из-за этого, Лисипп сделал аллегорически отображавшую царя и время скульптуру, чтобы царь не оказался опозоренным, и чтобы другие люди смогли извлечь урок из его ошибки. «Вот какая эта композиция. – пишет Иоанн Цец – Время изображено в виде человека с короткой челкой, в остальном же плешивого, а также совершенно глухого, как кажется, он голый, ибо {время} ускользает и его нельзя ухватить. Он стоит на быстрой сфере, стремительно вращаемой его ногами, так что он кажется крылатым в отношении ног. Позади него был создан другой человек, напряженно взывающий к идущему и протягивающий к нему руку, словно хватая его и зовя, как кажется по его приоткрытым губам. Тот же уходит и отдаляется, и не перестает быть глухим {к его взываниям}, выставив нож в сторону тянущего руку сзади, намекая на удар в сердце – так случается с теми, кто опаздывает за временем»[[29]](#footnote-29) [27, p. 99: 20-23, p. 100:1-11]. Затем Иоанн Цец отмечает, что некоторые неразумные люди считают, дескать, эта скульптурная композиция посвящена богатству – они не понимают, как кто-то, не имея ничего, затем приобретает средства к жизни. Однако, пишет эпистолограф, даже Бог не способен изменить прошедшего. После он вспоминает слова Иова: «О, если бы я был как в прежние месяцы, как в те дни»[[30]](#footnote-30), отмечая, что эти слова относятся не к прошедшей жизни и не к богатству, а только лишь к ушедшему времени, которое не вернуть. Этот же вывод, по мнению Цеца, зритель должен сделать и из скульптуры Лисиппа – не стоит упускать время. В завершении письма эпистолограф сравнивает себя с Лисиппом, говоря, что последний создал назидательную скульптуру, а сам Цец вразумил многих, объясняя смысл этой скульптуры.

Итак, несмотря на то что практически все письмо посвящено, казалось бы, отвлеченной теме – описанию и трактовке произведения античного скульптора – оно предоставляет нам богатый материал для исследования автопортрета эпистолографа. Послание перекликается с произведением другого знаменитого византийского эпистолографа – Михаила Пселла. В письме императору Константину X Дуке Пселл приводит подробный экфрасис (описание) скульптуры: он описывает фигуры, отождествляет человека, держащего меч, с Одиссеем, а другого скульптурного персонажа – с Цирцеей, передает множество деталей. Основной техникой Пселла в этом письме является создание яркого визуального эффекта: как если бы автор держал камеру и передавал изображения, захваченные объективом. Кроме того, чтобы подтвердить правильность своей интерпретации, Пселл включает в письмо отрывок из "Одиссеи", который перекликается со скульптурной композицией. Хотя большая часть письма – экфрасис, в конце письма Пселл выражает утверждение, что скульптура представляет собой изображение примирения между врагами. [24, p. 126–127] Таким образом, это письмо Пселла носит дидактический характер, а конец письма, по мнению Ф. Леонте, указывает на то, что экфрасис и его интерпретация представляли собой всего лишь предлог для выражения идеи, содержащейся в конце письма. [13, p. 245–246]

Как уже неоднократно отмечалось выше, Цец часто использует подобный прием, сравнивая себя с известными историческими и библейскими персонажами, порой пересказывая связанные с ними сюжеты в мельчайших подробностях, которые даже могут на первый взгляд показаться излишними, таким образом подводя читателя к главной идее письма. Например, письмо 75 [27, p. 109-111] практически полностью посвящено Платону и описанию его жизни и деятельности. Множество, на первый взгляд, ненужных в этом письме деталей – таких как упоминание продажи Платона в рабство в порту Эгины и чудесное спасение благодаря поднятию кормчим якоря – приобретают особое значение в контексте сравнения эпистолографа с описываемым героем, ведь, говоря о себе, Цец играет словами и в качестве метафор использует слова со значением «порт» и «якорь», тем самым проводя более глубокую параллель между собой и Платоном. [3, с. 9]В письме 38 [27, p. 53-56], оплакивая умершую мать адресата, Цец сопоставляет себя с Крассом, описывая как последний оплакивал умершую мурену лишь для того, чтобы после заявить, что сам автор еще более жалостлив и плачет даже над скотиной, которую закалывают для получения мяса. [5, с. 154]

С аналогичным приемом мы сталкиваемся и в рассматриваемом письме Иосифу: подробное описание сюжета из античной истории призвано не столько продемонстрировать адресату находчивость и искусность Лисиппа, сколько раскрыть образ автора. Он ставит себя в один ряд с античным скульптором: «…я знаю, божественнейший господин, что другие, будучи виновными потом сделают виновными нас, пребывающих вне какой-либо вины, ведь в этом опоздании ведь не виноват ни Цец, ни Лисипп. Он создал статую, а я не мало раз в этом наставлял многих»[[31]](#footnote-31) [27, p. 100: 25-29], тем самым отмечая, что своей деятельностью он стремится нести вразумительный посыл, аналогичный тому, который Лисипп вкладывал в свое творение, вместе с тем, по всей видимости, деликатно намекая Иосифу, что ему следует поторопиться в отношении какого-то не упомянутого в письме дела. Можно сказать, что в этом послании, как и в рассмотренном выше письме Михаила Пселла, описание статуи и трактовка ее смысла, хоть и занимают бо́льшую часть письма, призваны лишь подчеркнуть основную его мысль – адресату следует поторопиться. Кроме того, сравнивая себя со скульптором, автор соотносит себя и со стремлением последнего извлекать уроки из ошибок других и из событий прошлого: ведь он и сам это делает, приводя в качестве примера и сравнения исторический сюжет, вспоминая и трактуя слова Иова и составляя на их основании письмо в назидание адресату и читателям сборника.

Нельзя не отметить и противопоставление автором себя другим, неразумным людям, не понимающим смысл произведения Лисиппа. Говоря об этом, эпистолограф не ставит свою точку зрения под сомнение, понимая ее как единственно верную, при этом словно возвышаясь над ошибающимися. Позднее, в конце, он вновь противопоставляет себя обществу, говоря, что уверен, что в будущем люди не поймут его и обвинят, как и Лисиппа. Это подкрепляется также и тем, что в «Хилиадах» он насмехается над философами, считавшими время «стрелой жизни», не могущими представить его в виде понятного образа, как Лисипп. (Hist. 323) [26, p. 398-399]

Таким образом, в этом письме Иоанн Цец, много говоря о других и мало – о себе, все же создает яркий образ человека, стремящегося извлекать пользу из уроков прошлого и транслировать эти уроки другим. При этом он противопоставляет себя обществу и ставит себя интеллектуально выше многих людей. Это письмо также содержит в себе практический аспект – обширный подробный экфрасис приводит к основной мысли письма: Цец просит Иосифа не терять времени и поторопиться.

Можно отметить, что во всех четырех рассмотренных выше письмах Цец сравнивает себя с кем-то или противопоставляет себя кому-то, подробно описывая предмет сравнения или противопоставления. Таким образом он, проявляя христианскую скромность и соблюдая риторические нормы, подразумевавшие, что автору не следует фокусироваться на самом себе, обходил с помощью сравнений и противопоставлений ограничения, накладываемые на самоописание, как практической природой обмена письмами, так и моралью смирения [16, p. 335–336]. Так, подробно описывая произведение и замысел Лисиппа, Цец ассоциирует его с собой, тем самым подталкивая читателя перенести описанные в послании характеристики Лисиппа на эпистолографа. Аналогичен прием противопоставления: подробно описывая противопоставляемый объект – например, эпикурейцев или Маноя – Цец автоматически приписывает себе противоположные характеристики. Таким образом он, уделяя внимание постороннему объекту, красноречиво описывает себя.

Пятое послание Иоанна Цеца игумену монастыря Пантократора Иосифу (Ep. 79) [27, p. 117–118] посвящено отказу эпистолографа от нерадивого ученика, заниматься с которым, по всей видимости, его попросил адресат послания. Начиная письмо, Цец сравнивает себя с оленем, жаждущим напиться воды из источника, ведь точно таким же образом автор жаждет пользы от своих учеников: от них он получает то, что чтит превыше всего – благодарность. Их необразованность, проистекающая из лености, напротив, почитается автором за бесчестие. Так Цец крайне радовался, когда один из его учеников – хартуларий (письмоводитель) – проявлял старания, занимаясь переводами и риторическими упражнениями, но теперь же, когда ученик стал демонстрировать неизлечимую леность, Цец чувствует, что из-за незнания ученика на учителя налагается бесчестие. Он просит Иосифа снять с него позор, сравнивая игумена с библейским персонажем Финеесом, освободившим Израиль от маовитян, пронзив копьем подосланных маовитянами изящно одетых блудниц. (Hist. 391) [26, p. 462-463] Прося адресата найти ученику другого учителя и отправить его куда угодно, лишь бы подальше от автора, эпистолограф приводит слегка переиначенную цитату из Гесиода, отмечая: «Земля полна мудрых, мудрых полно и море». [27, p. 118: 10] В оригинале же речь идет не о мудрецах, а о бедах: «Ибо исполнена ими (бедами) земля, исполнено море.»[[32]](#footnote-32) [22, с. 52: 101] Этот прием – приведение слегка видоизмененной цитаты из классика – Цец объясняет в «Хилиадах», говоря, что он называется пародией. (Hist. 392) [26, p. 463] Таким образом, приводя эту цитату, эпистолограф не только демонстрирует свою ученость, но и шутит, придавая письму игривость и мягкость.

Цец просит Иосифа не ставить ему в вину отказ от ученика, ведь эпистолограф никогда ничего не просил у адресата: «Ведь мы никогда не беспокоили твою святость и ничего не требовали, твоя святость лишь по собственному желанию посылала нам то, что посылала и ничего более»[[33]](#footnote-33) [27, p. 118: 14-16]. Затем эпистолограф отмечает, что из-за нерадивого ученика он понес убытки, не имея возможности заниматься заказанным ему комментарием. Письмо заканчивается повторением просьбы об освобождении учителя от ученика.

Прежде всего, в этом письме следует отметить, что Цец настоятельно несколько раз упоминает, что леность его учеников он воспринимает на личный счет, почитая ее за горе и бесчестие. При этом он любит своих учеников и желает, чтобы они приходили к нему учиться, подобно тому, как испытывающий жажду олень – напиться воды. Этим сравнением Цец подчеркивает исключительность хартулария – всех учеников он любит, однако от этого не может не отказаться. Таким образом, он показывает свою гордость – превыше всего в учениках он ценит благодарность, питающую гордость, тогда как их необразованность напротив сильно ранит его, поскольку демонстрирует его неспособность научить их грамоте.

Интересно, что это письмо перекликается с другим письмом этого же автора, адресованным Феодориту Котерци (Ep. 22) [27, p. 39-40]. В этом послании Цец отказывается от ученика, являющегося сыном адресата. Два этих письма содержат ряд общих черт. Так в обоих посланиях автор выражает глубокое сожаление о том, что ученик не прилагает достаточно стараний. В письме Иосифу он пишет, что воспринимает леность ученика как бесчестие учителя, а в письме Феодориту сообщает, что недобросовестность ученика Константина ранит его еще сильнее, чем адресата, являющегося его отцом. В обоих письмах эпистолограф отмечает, что отказ от ученика несвойственен для него и является крайней мерой, вызванной абсолютной безнадежностью обучаемого, в обоих письмах леность учеников он называет неизлечимой болезнью. Примечательно, что в случае с сыном Феодорита он ошибся, и прилежание вернулось к ученику после написания письма – об этом мы узнаем из письма 23 [27, p. 40-41], где Цец сообщает отцу ученика, что сразу после написания учителем письма-отказа ученик стал проявлять старание и интерес к учебе. Исходя из этого, можно предположить, что сравнение лени с неизлечимой болезнью является скорее общим местом, чем объективным суждением. Таким образом, отметив все схожие черты двух этих писем, можно сделать вывод, что интересующее нас письмо (как и сопоставляемое с ним) написано по определенному этикетному шаблону и отражает авторскую индивидуальность лишь в незначительной степени.

Важным отличием является то, что письмо Феодориту крайне серьезно – автор пишет, что возвращает все заплаченные ему за ученика деньги и подробно обосновывает свое решение, описывая, насколько сильно ленивый ученик отстал от своих товарищей [27, p. 39: 10-17], в то время как письмо Иосифу содержит в себе долю иронии. Оно выражает усталость учителя от лености ученика в слегка шутливой форме, что свидетельствует об относительной близости между корреспондентами. Кроме того, письмо игумену является более интимным еще и потому, что автор отмечает и признает свою уязвимость. Если в письме Феодориту он пишет, что для него не свойственно себя жалеть и он возвращает оплату за обучение [27, p. 39: 25-26], то в рассматриваемом нами письме он сознается, что из-за ученика понес материальные убытки и затянул с работой, заказанной кем-то из императорской семьи. В конце послания эпистолограф характеризует себя как скромного и нетребовательного человека, говоря, что никогда ни о чем не просил адресата, и лишь принимал дары, посланные игуменом по собственному желанию. Подобные заявления довольно характерны для Иоанна Цеца и появляются во многих других его письмах [5, с. 155–157], из чего следует, что скромность и свобода от материальных благ являются практически неотъемлемыми чертами его эпистолярного автопортрета.

Таким образом, это письмо изобилует общими местами и написано в соответствии с эпистолярными канонами, которым Цец следует и в другом письме на эту же тему, однако, оно является чуть более дружеским, чем последнее, поскольку содержит в себе юмор и откровение об уязвимости. В этом письме Цец предстает гордецом, почитающим благодарность за честь, а необразованность своих учеников – за личное оскорбление, подчеркивает свою нетребовательность в отношении материальных благ и даров.

Итак, какими же чертами обладает автопортрет Иоанна Цеца в письмах Иосифу? Прежде всего, отличительной особенностью писем игумену монастыря Пантократора является двойственная природа авторского самоописания: несмотря на то, что бо́льшая часть каждого из писем посвящена описанию отстраненных объектов (ветер в Аравии, библейские и античные сюжеты, особенности лысухи красной) или же восхищению адресатом, письма содержат в себе богатое описание самого эпистолографа, зашифрованное в сравнениях и метафорах и доступное только внимательному и вдумчивому читателю. Так, говоря на, казалось бы, отвлеченную тему или уделяя этикетное внимание корреспонденту, Цец пишет о себе. Говоря о себе открыто, эпистолограф чаще преследует цель не столько самораскрытия, сколько достижения какой-то иной цели – например, влияния на адресата или освобождения от недостаточно старательного ученика. Основным методом выражения авторской индивидуальности стало сравнение с античными и библейскими образами, во многих случаях оттененное противопоставлением. В письмах умеренно и уместно употреблен юмор, смягчающий тон посланий и придающий им более дружественный характер.

Основными чертами авторского «я» или, точнее, образа автора, оказались отстраненность от физического мира и предпочтение возвышенных благ материальным, образованность, эстетическая чувствительность, честность, порядочность и, в некоторой степени, высокомерная горделивость, интеллектуальное превосходство.

## Анализ писем Иоанна Цеца Исааку Комнину и Анне Комнине

Теперь рассмотрим два письма Иоанна Цеца, адресованных крайне высокопоставленным лицам, представителям почтенного аристократического рода Комнинов: одно – севасту Исааку Комнину, а другое – кесариссе Анне Комнине. Эти послания примечательны тем, что в обоих письмах Иоанн обращает внимание адресата на дурные качества одного из служащих последнего, однако преподносит он обвинения разными методами и, соответственно, несколько по-разному рисует автопортрет.

Начнем с анализа письма Иоанна Цеца севасту Исааку Комнину (Ep. 6) [27, p. 9–15], у которого эпистолограф некоторое время служил секретарем. Оно начинается с описания древнего обычая героев: «Если они (герои) покидали родину и кому-то из них приходилось умереть на чужбине, его товарищи, вернувшись, трижды звали его по имени...» [[34]](#footnote-34) [27, p. 9: 4-7]. Затем эпистолограф замечает, что он, подобно этим воинам, уже трижды обращался к адресату, причем тот жив и находится на родине, а значит, должен слышать намного лучше, чем умерший на чужбине воин, но, по всей видимости, адресат остался глух к его взываниям. «Однако я был бы неразумен, – продолжает Цец – если бы не подражал италийцам авсонам»[[35]](#footnote-35) [27, p. 9: 12-13]. Эпистолограф пишет, что хотя они и были варварами и походили на зверей, они никогда не начинали войны без предупреждения: прежде всего, они метали копье в сторону противника в качестве оповещения о начале военных действий и только после этого нападали. Иоанн отмечает, что, если бы этот обычай сохранился, Исааку следовало бы знать о нем лучше Иоанна – этим он подчеркивает, что хотя Исаак является экспертом в военных делах, он не может превзойти Иоанна в вопросах истории.

Затем Цец вспоминает предсказателя Эпименида, который, приехав в Афины после принесшего афинянам много горя восстания Килона, заметил, что человек слеп по отношению к будущему. Если бы афиняне знали, сколько несчастья им принесет Эрехтейон – храм, где скрывались приспешники Килона – они разгрызли бы его собственными зубами. Цец сравнивает себя с этим предсказателем, предрекая, что нынешний секретарь адресата Лепрей (Э. Калделлис отмечает, что это имя вероятнее всего ненастоящее, кодовое [12, p. 303]), по всей видимости, занявший место Иоанна, таит в себе угрозу. Цец умоляет адресата выгнать секретаря, посадив его на побеленного осла или свинью, отмечая, что если Исаак не сделает это сейчас, то в будущем поймет, что Лепрей – яблоко раздора. Эпистолограф заявляет, что из-за Лепрея великие секретари прошлого плачут в царстве мертвых. Затем следует длительное перечисление великих секретарей и тех, кому они служили. «За них всех, а также за самого себя, я объявлю тебе непримиримую войну, если ты этого гадкого глупца, гнусного и развратного {человека}, более глупого и неразумного, чем рыбы, прилюдно не отошлешь от себя»[[36]](#footnote-36) [27, p. 12: 7-11] , – категорично заявляет Иоанн Цец, после чего назидательно замечает, что если Исаак его не послушается, он выставит Цеца лжецом перед всеми, поскольку Цец многократно и многим говорил о мудрости Исаака, а ослушавшись Цеца, Исаак засвидетельствует то, что он совсем не мудр.

Эпистолограф пишет, что тот факт, что Лепрей является секретарем его корреспондента, оскорбляет Иоанна и позорит Исаака, а также навлекает смех их общих врагов на них обоих. Затем Цец оправдывает себя, говоря, что никто не посмеет его осудить, ведь если и дурно желать наказать врага, – а именно врагом станет ему Исаак, если только не выгонит секретаря – то ему пришлось стать дурным из-за адресата, а следовательно – сам он не виноват в том, что адресат вынудил его начать войну. Используя целый ряд многосоставных слов-неологизмов, Цец пишет, что, если все-таки найдутся какие-то «стремящиеся насмеяться, желающие упрекать и порицать, безмозглые и неразумные {люди}»[[37]](#footnote-37)[27, p. 13: 1-2], которые обвинят Цеца, им следует почитать древних классиков, писавших о предательстве близкими людьми. Эпистолограф вновь приводит длинный список примеров, подводя адресата к следующей мысли: если все эти персонажи изобличили своих близких по какой-то маленькой и несерьезной причине, кто же будет обвинять Иоанна, если он изобличит и обвинит Исаака за причиненное ему последним великое страдание.

Далее Иоанн замечает, что адресат может посчитать его бесчувственным и черствым как камень, однако он окажется неправ, ведь многие поэты наделяли камни эмоциями, желая продемонстрировать читателю, что никто не бесчувственен. Цец снова приводит несколько примеров из литературы, иллюстрирующих его слова.

Подводя итог письму, автор вновь обвиняет адресата в содержании Лепрея на месте секретаря, он просит Исаака опомниться и исправить ситуацию. В противном случае, Цец, подобно божьему гласу с небес, возвестит адресату о том, что на того обрушится гнев самодержца. Письмо заканчивается фразой «Как видишь, из-за недостатка бумаги я кончаю»[[38]](#footnote-38)[27, p. 15: 13]. Согласно И. Григориадису, этим ироничным замечанием Иоанн Цец подчеркивает большой объем письма [28, σ. 55].

Итак, это письмо указывает на такие черты авторского автопортрета, как едкая критичность и гордость. Цец не раз отмечал в своих письмах, что ценит свою свободу, а потому не владеет «поварским искусством» - искусством лести тиранам (Ep. 75) [27, p. 111: 6-9], и предпочитает независимость [5, с. 155–156]. В этом письме мы находим подтверждение его словам – эпистолограф не только не льстит члену аристократической семьи, но и даже обвиняет его, а также косвенно называет глупцом, говоря, что ослушавшись приведенных в письме наставлений, он докажет, что Цец лгал, когда называл его мудрым.

В этом письме чувствуется, что себялюбие Иоанна было задето – обилие клишированных примеров из истории и литературы, которыми он иллюстрирует свои слова, призвано подчеркнуть его образованность и превосходство над Лепреем. С помощью ироничной фразы, завершающей письмо, Цец намекает на то, что мог бы написать еще больше, и вынужден закончить лишь по причине нехватки бумаги, а не из-за необразованности.

Стремясь убедить адресата в своей правоте, Цец использует прием, аналогичный примененному им в рассмотренном выше письме игумену Иосифу о порфировой птице и яме на дороге (Ep. 54): он как бы перекладывает ответственность за свои слова на адресата. Подобно тому, как Иосиф становится обязанным отремонтировать дорогу, чтобы не выставить Цеца лжецом, севаст Исаак, согласно этому письму, обязан прогнать своего секретаря. Поскольку Иоанн Цец многократно заявлял о мудрости севаста, последнему теперь следует всегда поступать мудро, ведь, совершив глупость и, соответственно, опровергнув слова Цеца, он нанесет ему личное оскорбление.

Однако, если в письме Иосифу эту невинную манипуляцию можно принять за шутку, то в этом письме она выглядит более изобличительно, ведь далее Цец обвиняет Исаака в том, что Цецу придется дурно поступить и стать врагом адресата – он подчеркивает свою невиновность, называя тех, кто захочет его обвинить, глупцами, желающими лишь насмехаться. В этом письме обвинение Цецем корреспондента в собственных поступках не выглядит таким шутливым как в письме Иосифу также и потому, что здесь оно имеет скорее форму шантажа. Предупреждая любые обвинения, могущие последовать в его сторону, Цец еще в начале письма обозначает, что сделал все, что подобает порядочному человеку, чтущему традиции: сперва он трижды воззвал к адресату, а затем составил данное письмо, символизирующее собой упомянутое в нем копье, предупреждающее о скорой войне. Главной угрозой для Исаака является гнев самодержца, который, согласно письму, Цец способен на него обрушить. Итак, обозначив свою порядочность и предупредив корреспондента о возможных последствиях, эпистолограф оставляет выбор за ним, таким образом склоняя его к желаемому решению – изгнанию Лепрея.

Примечательно, что хотя письмо и многословно, оно не содержит в себе реальных аргументов, которые подтвердили бы правоту мнения Цеца о Лепрее – письмо изобилует риторическими фигурами, античными, литературными и библейскими примерами, сравнениями и поношениями, и даже содержит в себе своеобразное пророчество, однако в нем нет реальных свидетельств о недостатках Лепрея, которые могли бы повлиять на решение Исаака. Возможно, Цец пошел на подобную хитрость – своеобразный шантаж адресата – из-за того, что не имел реальных доказательств несостоятельности Лепрея, однако питал к нему личную неприязнь.

Следовательно, этом письме Иоанн Цец предстает себялюбивым гордецом, не склоняющимся перед авторитетом севаста и открыто заявляющим ему о своем недовольстве. Вместе с тем, он также предстает хитрецом, сумевшим, играя словами, обвинить адресата в своем враждебном к нему отношении и подтолкнуть его к нужному Цецу решению.

В письме кесариссе Анне Комнине (Ep. 55) [27, p. 75–77] Цец тоже поднимает тему собственной вражды с одним из служащих адресата. Письмо начинается с описания характера и воспитания Цеца: «Святая моя госпожа, я раб твоей царственности, я происхожу из благородного рода и был воспитан в учености, так что я далек от необразованности и во всем и со всеми стремлюсь к безукоризненности, а в особенности – с твоим царским высочеством»[[39]](#footnote-39)[27, p. 75: 14-18]. Уверив кесариссу в своей воспитанности и благостности своих намерений, Цец приступает к изложению сути своего письма: один из конюхов Анны Комнины – дерзкий и гордый – не так давно стал зятем священника из Адрианополя. Цец замечает, что на самом деле новый тесть конюха является злобным безбожником, еретиком и клеветником. Он перечисляет все прегрешения этого священника и его сыновей: бывший архиерей Адрианополя лишил его священного сана из-за его постыдных и еретических действий, а также распорядился дать ему сорок ударов палкой и выслал его из Адрианополя. Затем из-за него некая монахиня была выслана из монастыря при кладбище. Затем настоятель монастыря Пантократора за постыдные и дурные слова, сказанные священником и его сыном, велел слугам им выволочь их на середину двора и дать им по тридцати шести ударов палкой, но, поскольку преступники спрятались, безвинный младший сын еретика был окружен и получил тринадцать ударов палкой. Затем провинившийся сын был изгнан из монастыря. А за год до написания письма на праздник Святых Апостолов патриарх узнал, что этот горе-священник из Адрианополя – абсолютный еретик, и пригрозил сжечь его, а его сыну велел дать тридцать шесть ударов плеткой.

Описав все дурные деяния священника, Цец возвращается к его зятю. Последний, узнав, что Цец отказывается называть его зятя-еретика святым, стал угрожать ему убийством. Цец замечает, что легко одолел бы своего врага с помощью близких людей и законов, если бы не испытывал глубокого уважения к Анне, чьим слугой является этот конюх. Поэтому эпистолограф и составил это письмо – чтобы попросить у Анны защиты и разрешения апеллировать к ее заступничеству перед лицом своего нового врага.
В качестве подтверждения своих слов Цец прилагает к письму копию лже-боговидения, составленного упомянутым в письме еретиком. Послание заканчивается подведением итога: «Как раб твоей милости, я попросил тебя и написал это»[[40]](#footnote-40)[27, p. 77: 17-18].

Итак, в этом письме, хоть оно и сфокусировано скорее на упомянутом в нем священнике, чем на авторе, Цец дважды говорит о себе и своем характере: в первый раз в начале, уверяя кесариссу в своей благородности и своих благих намерениях, и во второй – ближе к концу, объясняя адресату мотивировку написания данного письма и формулируя просьбу. Он характеризует себя как высокообразованного, благовоспитанного человека, во всех делах стремящегося к безупречности, а также как весьма сильного и влиятельного, способного легко победить врага с помощью связей и хорошего знания закона. Признаваясь во всем кесариссе и открыто сообщая о своем глубоком к ней уважении, из-за которого Цец не решается враждовать с ее слугой, Цец демонстрирует свою честность и порядочность.

В этом письме эпистолограф, подробно изобличая священника из Адрианополя, использует прием, подобный часто встречающемуся с рассмотренных выше письмах Иосифу – самораскрытие через противопоставление. И хотя Цец не противопоставляет себя священнику напрямую, он все же ассоциирует его с конюхом Анны, который, в свою очередь, является прямым врагом Цеца. Таким образом, описывая прегрешения священника, Цец подчеркивает свою добропорядочность.

Кроме того, перечисляя наказания, заслуженные священником, эпистолограф словно оправдывается, доказывает свою точку зрения: он приводит причины, не позволяющие ему согласиться с конюхом в святости тестя последнего, а также апеллирует к авторитетам, носящим высокие духовные саны, например, бывшему архиерею Адрианополя, настоятелю монастыря Пантократора, в котором на момент написания письма жила Анна [11, s. 207], и патриарху. Тем самым он подчеркивает свою правоту, объясняет, что доказательства ереси этого священнослужителя неоспоримы и подтверждены не только самим Цецем, но и многими уважаемыми лицами. Он предлагает Анне и самой в этом убедиться, прилагая к письму копию документа, изобличающего священника из Адрисанополя.

В этом письме эпистолограф проявляет гордость. И хотя его вражда с конюхом Анны вызвана угрозами последнего, и, таким образом, проистекает не со стороны Цеца, а со стороны его оппонента, примечательно то, как высокомерно и горделиво Цец говорит о нем. Такие фразы как «хотел бы я одолеть его собственной рукой»[[41]](#footnote-41) [27, p. 77: 3-4], «благодаря законам я могу вразумить этого варвара»[[42]](#footnote-42) [27, p. 77: 5-6], «пусть мне будет дана возможность с безукоризненностью низвергнуть его»[[43]](#footnote-43) [27, p. 77: 8-10] подчеркивают презрение Цеца по отношению к конюху и свидетельствуют о задетом самолюбии.

Таким образом, в этом послании эпистолограф, создавая свой автопортрет, характеризует себя как исключительно честного и порядочного высокообразованного человека с прекрасным воспитанием, легко уязвимого, гордого, презирающего и поносящего своих врагов.

Подводя итог анализа писем Комнинам, отметим, что в обоих рассмотренных нами письмах автор предстает гордецом, чье самолюбие было задето. В обоих письмах он открыто поносит некоторое третье лицо, прося адресата принять по отношению к нему те или иные санкционные меры. Однако, если в письме Исааку он руководствуется скорее личной неприязнью к обвиняемому в письме Лепрею, словно манипулирует адресатом, проявляя хитрость и заставляя его принять выгодное для Цеца решение, и при этом не приводит никаких реальных аргументов, то в письме Анне он напротив предельно честен и открыт: он подробно перечисляет все доказательства обоснованности своего пренебрежительного отношения к священнику и уповает на благоволение кесариссы. Таким образом проявляется многогранность авторского автопортрета.

# Раздел III. Заключение.

## Сопоставление

Итак, анализируя и обобщая полученные выше промежуточные выводы в отношении писем Иоанна Цеца, сопоставим их. В целях удобства и наглядности сопоставление будет проведено по ряду аспектов, представляющих наибольший интерес для сравнения:

1. Дидактизм и способ оказывать влияние на адресата
2. Обсуждение практических вопросов
3. Самоописание, методы самораскрытия и выражения эмоций
4. Характеристика третьих лиц
5. Юмор

### Дидактизм и способ оказывать влияние на адресата

Наиболее дидактичными, очевидно, представляются письма Иоанна Цеца его ученику Алексею. Любопытно, что дидактизм наблюдается только в той группе писем, которая была написана до назначения Алексея на пост коккиария и его отъезда. Дидактический посыл в этой группе писем часто облачен в юмористическую оболочку: так Иоанн Цец шутливо называет адресата деревенщиной, объясняя ему, кто является автором «Этики» в письме 25. Также в письмах Алексею дидактизм иногда сопровожден наглядным примером, как в письме 29, где автор предостерегает корреспондента, чтобы тот не отдал мула ворам, сопровождая свое наставление поучительной историей о Хрисовелоне. Похожий способ наставлять адресата наблюдается и в письме 70, адресованном Иосифу, где эпистолограф подробно описывает творение Лисиппа, стараясь донести до адресата мысль о том, что ему следует поторопиться. Однако, если в письме Алексею Иоанн приводит в качестве иллюстрации к своему назиданию историю из личного опыта, что, как уже было указано выше, нетипично для него, то в письме Иосифу он, напротив, обращается к античной истории. Причем в первом случае назидание выражено прямым текстом и лишь оттенено поучительной историей, тогда как в письме Иосифу назидание намного более завуалированное, а письмо скорее похоже на изящный экфрасис, чем на прямое наставление.

В письмах Иоанна Цеца игумену монастыря Пантократора можно наблюдать еще один интересный прием, с помощью которого эпистолограф пытается повлиять на корреспондента – это своего рода манипуляция, приведенная в письме 54. Стремясь добиться от адресата ремонта дороги, Цец заявляет, что Иосиф обязан нести ответственность за написанное Цецем, чтобы не выставить его лжецом. Аналогичным образом эпистолограф пытается повлиять и на севаста Исаака в письме 6, говоря, что, ослушавшись Цеца, он выставит себя глупцом, а Цеца лжецом, поскольку последний неоднократно заявлял о мудрости Исаака. В обоих случаях Цец завуалированно угрожает адресату обидой и, возможно, даже прекращением дружеских отношений. Тот факт, что Цец воспримет неповиновение как личное оскорбление, по всей видимости, действительно является серьезным аргументом если не для адресата, то, по крайней мере, для самого эпистолографа. Таким образом проявляется его горделивость и честолюбие.

Также в письме Исааку, стремясь повлиять на адресата, Цец использует скорее риторические приемы, чем аргументы – он подробно и многословно перечисляет исторические и литературные примеры, подтверждающие его правоту, использует пышные сравнения и едкие оскорбительные эпитеты и неологизмы, чтобы выразить свою неприязнь к обсуждаемому в письме Лепрею и склонить адресата к желаемым действиям. Это письмо ярко контрастирует с письмом кесариссе Анне, в котором, как уже было отмечено выше, Цец, аргументируя свою позицию и пытаясь склонить адресата на свою сторону, по большей части использует сухие факты и даже прикладывает к письму вещественные доказательства. Единственный «риторический» аргумент, использованный им в этом письме – указание на собственные благородство и образованность, которые должны придать веса его последующим словам и фактическим аргументам. Подобным образом он использует указание на собственную абсолютную честность в письме 54 Иосифу, таким образом как бы «подготавливая почву» для последующей аргументации.

Таким образом, дидактизм и попытки повлиять на адресата в письмах Иоанна Цеца проявляются по-разному: поучая своего ученика, Цец может подшучивать над ним, а также использовать прямые наставления, иллюстрируя их бытовыми примерами. В письмах более высокопоставленным лицам он проявляет хитрость, пряча наставления в целом ряде хлестких риторических фигур, в интеллектуальной трактовке работы античного скульптора, или в завуалированной угрозе обиды и разрыва отношений, тем самым проявляя собственную гордость. Цец может апеллировать к собственным положительным качествам (образованности, честности), чтобы сделать последующие аргументы более убедительными. Лишь в одном письме Цец стремится повлиять на адресата, взывая к фактам.

### Обсуждение практических вопросов

Внимание Иоанна Цеца к практическим вопросам в письмах Алексею проявлено более ярко в группе писем, написанной до назначения Алексея коккиарием. До отъезда Алексея Цец часто открыто обращался к бытовым темам: так в письме 26 он сурово критикует топор, описывая его бесполезность, а в письме 29 подробно рассказывает о погоде и состоянии улиц, а также просит адресата прислать ему мула и алоэ. В письме 29, как и в письме 55 кесариссе Анне Комнине, эпистолограф упоминает о событиях недавнего времени. После отъезда Алексея обращение эпистолографа к бытовым вопросам становится более завуалированным. Например, в письме 31 он напоминает корреспонденту о данном ему обещании вскользь, не концентрируясь на нем и намного больше внимания уделяя похвале адресату и рекомендации ему гонца Льва. В письме 36 описание картины природы призвано сообщить не о практической проблеме, как в письме 29, а передать тоску автора по адресату, равно как и упоминание мулов призвано в юмористической форме напомнить адресату об общем прошлом корреспондентов, а не передать бытовую просьбу. В письмах Иосифу бытовые вопросы также завуалированы риторической игрой. Выражая простую просьбу о ремонте дороги в письме 54, Цец «прячет» ее в рассуждения об античных описаниях лысухи красной и собственном характере, а отказываясь от ученика в письме 79, он использует множество риторических фигур и апеллирует к Гесиоду.

Итак, в рассмотренных нами письмах Иоанна Цеца присутствуют три типа апелляции к бытовым вопросам: прямая апелляция, как в некоторых письмах Алексею и в письме Анне Комнине, завуалированная, как в письме 31 Алексею и в письмах Иосифу и выражение эмоций через кажущуюся апелляцию к бытовым вопросам, как в письме 36 Алексею.

### Самоописание, методы самораскрытия и выражения эмоций

Наиболее интересным для нас критерием сопоставления писем Иоанна Цеца является самоописание эпистолографа и методы, которыми он пользуется для самораскрытия и выражения эмоций. В письмах Алексею, несмотря на то что эпистолограф мало говорит о себе, уделяя много внимания адресату, его эмоции выражены ярко и экспрессивно. Нередко Цец «прячет» искренние эмоции в распространенных тропах. Так в письме 31 он использует троп весны, подчеркивая с его помощью свою тоску по отдалившемуся корреспонденту. Иногда Цец словно иронизирует над своими чувствами и выражает тоску по адресату. Так он шутливо помещает себя в мир античной идиллии и говорит о мулах как о лучшем воспоминании, связанном с адресатом в письме 36.

Чаще всего, говоря о своих эмоциях в письмах племяннику протовестиария, Цец использует метафоры и сравнения. Так в письме 26 он выражает обиду, сравнивая себя с неудовлетворенным гостем, желавшим и не сумевшим насладиться пиром, а также приводя пословицу. В письме 36 Цец противопоставляет свое состояние состоянию человека, получающего исцеление от укуса змеи, тем самым выражая тоску от разлуки с адресатом. Тоску по адресату в письме 34 он передает, сравнивая себя со стрекочущими под лучами солнца кузнечиками и молчаливыми лягушками с Сефироса. И хотя, как указано выше, для Цеца сравнение с кузнечиками является скорее общим местом, тем не менее, оно используется для самовыражения.

Метод сравнения и противопоставления широко представлен также и в письмах игумену монастыря Пантократора. Однако, если в письмах Алексею Цец использует сравнения для описания эмоций – мимолетных чувств, то в письмах Иосифу с помощью сравнений и противопоставлений он описывает свои постоянные качества, характеризуя себя как личность. Так в письме 51 он передает возвышенность своих помыслов и тонкий эстетический вкус, противопоставляя себя эпикурейцам, в письме 54 он описывает свою «патологическую» честность, сравнивая себя с лысухой, в письме 70 он подчеркивает свою мудрость, уподобляя себя Лисиппу, и противопоставляя себя «глупцам», не понимающим истинный смысл произведений этого скульптора. И если в письмах Алексею Цец говорит о себе крайне мало, то в письмах Иосифу он, напротив, часто и много рассуждает о себе. Однако, самоописание иногда скрывается даже в похвале адресату, как в письме 53, где Цец, выражая почтение к Иосифу, все же описывает себя с помощью уподобления Моисею и противопоставления Маною.

Цец может признаваться в своей уязвимости: так в письме 79 он сообщает адресату о том, что сожалеет о понесенных из-за нерадивого ученика убытках. Однако намного чаще он различными способами выражает страх позора, порицания со стороны других людей. В письме 54 этот страх отражен в его нежелании быть «уличенным» в якобы лживом описании Иосифа, в письме 79 он открыто заявляет о том, что отказывается от ученика из-за того, что его неуспеваемость налагает на учителя позор, в письме 6 севасту Исааку страх позора выражен через требование не выставлять эпистолографа лжецом перед всеми, кому он говорил о мудрости севаста, а также в том, что Цец как бы заранее оправдывает себя перед публикой, говоря: «Никто из разумных людей не обвинит меня, потому что мне пришлось стать плохим из-за тебя»[[44]](#footnote-44) [27, p. 12: 20-22], а в письме 55 Анне Комнине этот страх выражен в желании заручиться поддержкой влиятельной кесариссы против порочащего его имя конюха.

Открытое самоописание в письмах Цеца встречается крайне редко. В письме 79 он лишь вскользь упоминает о своем желании получать благодарность от учеников. Более подробное открытое описание личности автора приведено в письме Анне, где Цец сперва описывает свое благородное происхождение, высокую образованность и воспитанность, а затем отмечает свою силу и способность легко победить оппонента. И хотя он прямо заявляет о своей образованности и высоких интеллектуальных способностях лишь единожды, во многих других письмах он передает образ интеллектуала иным способом, а именно – противопоставляя себя необразованным людям или приводя множество литературных и исторических сравнений в письме Исааку, во всех письмах Иосифу и во многих посланиях Алексею.

Итак, выражая эмоции и описывая свой характер, Иоанн Цец маскирует искренние чувства в распространенных клише, иронизирует над собственными чувствами, использует сопоставление и противопоставление как для выражения сиюминутных чувств, так и для описания постоянных черт своего характера, иногда включая описание своих особенностей в похвалу адресату. Он часто выражает страх быть опозоренным и стремится создать образ интеллектуала. Он наделяет свой автопортрет такими чертами как тонкая эмоциональная чувствительность, гордость, благородство.

### Характеристика третьих лиц

Рассматривая упоминание третьих лиц в письмах Иоанна Цеца отметим, что, по заявлению М. Маллет, оно было нетипично для византийской эпистолографии, поскольку письмо чаще фокусировалось на отношениях между корреспондентами [14, p. 82]. Однако, среди исследуемых нами писем есть целых три письма, в которых не только упоминаются, но и характеризуются третьи лица. (Если не считать писем рекомендательных, которые являлись каноническими для византийской эпистолографии и не подразумевали отвлечения от отношений между корреспондентами [9, p. 294].) Это письмо 79 Иосифу об отказе от ученика, письмо 6 Исааку об увольнении секретаря Лепрея и письмо 55 Анне о конфликте с дерзким конюхом. Примечательно, что во всех этих письмах поднимается тема угрозы репутации Иоанна Цеца: недобросовестный ученик выставляет Иоанна плохим учителем, секретарь Лепрей свидетельствует о глупости Исаака и, соответственно, лживости Иоанна, а конюх открыто поносит Иоанна по несостоятельным причинам.

Таким образом, отступая от канона, предписывающего, что эпистолографу необходимо сосредотачиваться на эмоциях и отношениях с корреспондентом, Цец демонстрирует, как сильно он печется о своей репутации, проявляя гордость и честолюбие.

### Юмор

Юмор появляется в письмах Иоанна Цеца крайне часто, однако его функции разнятся от письма к письму. Так в письмах Алексею эпистолограф иронизирует *над* адресатом, называя его деревенщиной или отмечая непригодность для него книг Либания и Лисия. Подобный юмор, как уже было отмечено, может свидетельствовать о глубокой дружбе между корреспондентами. Однако, после назначения Алексея коккиарием, Цец перестает шутить *над* ним и начинает использовать юмор для подчеркивания собственных эмоций, как в письме 36: шутливо вспоминая, каких хороших крепких мулов всегда присылал ему адресат, Цец оттеняет глубину своей тоски по нему. В письмах Иосифу юмор играет скорее смягчающую роль: сопровождая свои просьбы шутками, Цец как бы делает их более мягкими и дружескими. В письме 54 ироничное преувеличение честности Цеца, заключающееся в заявлении о том, что он умрет, если соврет, придает письму более мирный оттенок, уменьшая возможность недопонимания – принятия просьбы о ремонте дороги за грубое требование. Аналогично, в письме 79 просьба не гневаться за отказ от ученика смягчается пародией на Гесиода. В письме Исааку ироничное замечание «из-за недостатка бумаги я кончаю» [27, p. 15: 14] призвано оттенить глубину знаний и образованности автора.

Итак, юмор в письмах Иоанна Цеца может подчеркивать степень дружбы между корреспондентами, помогать автору в выражении эмоций, смягчать тон письма и характер выраженных в нем просьб, а также помогать автору самовыражаться, подчеркивая черты его характера.

## Выводы

Итак, в ходе исследования были рассмотрены шестнадцать писем Иоанна Цеца, адресованных Алексею, племяннику протовестиария, игумену монастыря Пантократора Иосифу, севасту Исааку Комнину и кесариссе Анне Комнине. В результате изучения актуальных научных данных, касающихся византийской эпистолографии и описания контекста создания исследуемых писем, было установлено, что, несмотря на тот факт, что в византийские эпистолографы (и, в том числе, Иоанн Цец) следовали ряду канонов и классических этикетных тем, они все же обладали творческой свободой. Это давало им возможность выразить собственные чувства и переживания, привнеся в послания автобиографические и эмоциональные аспекты.

Был проведен подробный филологический анализ посланий каждому из адресатов с привлечением соответствующих комментариев из «Хилиад» и некоторых других писем этого автора, а также одного письма Михаила Пселла. В ходе анализа, письма Иоанна Цеца, адресованные Алексею, были условно поделены на две группы: написанные до назначения Алексея на должность коккиария и после. Примечательными особенностями первой группы писем оказались: краткость, простота стиля, дидактичность, обилие колкого юмора, направленного на адресата, дружественность автора по отношению к адресату, частое внимание к бытовым вопросам. Среди особенностей второй группы отмечаются: высота стиля, концентрация на эмоциях эпистолографа, обилие риторических фигур, риторическое возвышение адресата. В качестве возможного объяснения различий между двумя этими группами было выдвинуто две гипотезы. Первая объясняет различия тем, что адресат получил высокую должность, в связи с чем социальная дистанция между корреспондентами возросла, что, в свою очередь, повлияло на характер их отношений и принудило эпистолографа использовать более высокий стиль и относиться к адресату с бо́льшим почтением. Согласно второй гипотезе, на стиль и объект фокуса писем повлияло возрастание физического расстояния между корреспондентами, в связи с которым у них возросла потребность в имитации живого диалога и единении двух родственных душ на расстоянии, и, соответственно – к проявлению бо́льшего внимания к эмоциям. Установить окончательное заключение о справедливости одной из гипотез возможно только в рамках более масштабного исследования, выходящего за рамки данной дипломной работы.

В результате анализа посланий Алексею было выявлено, что для каждого из писем характерна крайняя интимность и дружественность, завуалированная в эпистолярных клише. В связи с этим был сделан вывод о наличии двух планов, присутствующих в письмах этому адресату: передний план, предназначенный для читателей сборника, изобилующий клише и литературными приемами, и задний план, предназначенный лично для Алексея, выражающий истинные эмоции автора.

Анализ посланий Иосифу показал, что автор часто апеллирует к античным и библейским образам, иногда даже полностью строя на них письмо и иносказательно выражая с их помощью бытовые вопросы и просьбы. Таким образом Цец придает письмам изящество, смягчает их. Эпистолограф нередко многословно выражает свое почтение к адресату, иногда шифруя в нем самораскрытие. Порой Цец использует описание собственного характера не столько в целях самопрезентации, сколько стремясь сделать последующие в письме аргументы более убедительными. Он умерено и уместно использует юмор для смягчения тона посланий.

Анализ писем Исааку Комнину и Анне Комнине выявил, что написание обоих писем было мотивированно личным конфликтом Цеца с неким третьим лицом, обсуждаемым в письме. В обоих письмах эпистолограф взывает к адресату, стремясь заручиться его поддержкой и настроить его против этого третьего лица. Различия между этими письмами заключаются в том, что письмо Исааку является более эмоциональным и риторическим: в нем Цец стремится повлиять на адресата скорее хитростью, приводя целые ряды примеров из литературы и истории, а также многословно описывая свою неприязнь к обсуждаемому лицу, в то время как в письме Анне Цец приводит холодные фактические аргументы и даже предоставляет вещественное доказательство своей правоты.

Особое внимание было уделено проявлению авторской индивидуальности в рамках эпистолярных клише или в отступлении от них – игре с ними. Было установлено, что зачастую Цец, проявляя искренние эмоции, использует классические каноны необычным образом. Обыгрывая канон, Цец может подчеркивать как свои сиюминутные эмоции – обиду на адресата, тоску – так и свои постоянные характеристики – возвышенность помыслов, отстраненность от земных благ, образованность.

Было проведено сопоставление результатов анализа писем друг с другом по пяти аспектам:

1. дидактизм и способ оказывать влияние на адресата
2. обсуждение практических вопросов
3. самоописание, методы самораскрытия и выражения эмоций
4. характеристика третьих лиц
5. юмор.

В результате сопоставления было выявлено, что дидактизм и попытки повлиять на адресата в письмах Иоанна Цеца проявляются через юмор, прямые наставления, проиллюстрированные бытовыми примерами, с помощью хитрости или же завуалированной угрозы обиды и разрыва отношений. Также было отмечено, что Цец может апеллировать к собственным положительным качествам (образованности, честности), чтобы сделать последующие аргументы более убедительными. Лишь в одном письме Цец стремится повлиять на адресата, взывая к фактам.

Было выделено три типа апелляции Иоанна Цеца к бытовым вопросам:

1. прямое выражение и обсуждение бытовых вопросов
2. завуалированное выражение и обсуждение бытовых вопросов
3. апелляция к бытовым вопросам с целью выражения искренних эмоций

Сопоставление результатов анализа писем с точки зрения того, какие методы эпистолограф использует для самораскрытия и выражения эмоций, показало, что, Иоанн Цец маскирует искренние эмоции в распространенных клише, иронизирует над собственными чувствами, часто выражает страх быть опозоренным и стремится создать образ интеллектуала. Самыми используемыми литературными приемами стали сопоставление и противопоставление. Цец использует их как для выражения сиюминутных чувств, так и для описания постоянных черт своего характера. Сопоставление и противопоставление встречаются почти что в каждом из писем игумену монастыря Пантократора, в некоторых письмах Алексею, а также в письме кесариссе Анне. Было отмечено, что Цец порой проявляет искренние эмоции и дружественное отношение к адресату с помощью юмора, подшучивая над адресатом и над своими собственными чувствами. Изредка эпистолограф выражает тоску по адресату, взывая к воспоминаниям об их общем прошлом. Только в одном письме (Ep. 55) он приводит свою прямую характеристику.

Характеризуя в письме третьих лиц, Цец отступает от традиции, согласно которой письмо фокусируется на эмоциях эпистолографа. Тем самым он демонстрирует, как сильно он печется о своей репутации, проявляя гордость и честолюбие. Важным замечанием является то, что данное суждение справедливо только в отношении тех писем, которые не относятся к разряду рекомендательных.

Далее сопоставление показало, что юмор в письмах Иоанна Цеца исполняет целый ряд функций. Он подчеркивает степень дружбы между корреспондентами, помогает автору в выражении эмоций, смягчает тон письма и характер выраженных в нем просьб, а также помогает автору самовыражаться, подчеркивая черты его характера.

Был описан созданный эпистолографом автопортрет в посланиях каждому из адресатов соответственно. В письмах Цеца племяннику протовестиария авторское «Я» глубоко дружески привязано к адресату, обладает тонким чувством юмора, высоким интеллектом и образованностью, обидчиво, если им пренебрегают или не прислушиваются к его просьбам, эмоционально чувствительно. В письмах Иосифу автор предстает отстраненным от физического мира и предпочитающим возвышенные блага материальным, высокообразованным, эстетически чувствительным, честным, порядочным, горделивым, а также интеллектуально превосходящим многих, высокомерным. Основными чертами автопортрета Иоанна в письме севасту Исааку являются честолюбие и гордость, нежелание склониться перед авторитетом севаста, хитрость, высокая образованность. В письме кесариссе Анне образ автора характеризуется исключительной честностью и порядочностью, высокой образованностью, воспитанностью, уязвимостью, гордостью, презрением к врагам.

Таким образом, в результате работы был выделен ряд основных литературных инструментов, используемых автором для создания своего автопортрета и описан образ автора в письмах каждому из адресатов. Данные выводы могут быть использованы в качестве вспомогательного материала в более широких исследованиях, касающихся, в первую очередь, эпистолярного наследия Цеца и тех его сочинений, где тоже присутствует образ автора, а также в исследованиях, касающихся византийской эпистолографии XII в., вопросов авторского самовыражения в византийской эпистолографии и методов самоописания византийских эпистолографов.

# Библиография

## Список использованной литературы

1. Алексидзе А. Д. Литература XI-XII вв. // Культура Византии вторая половина VII XII в. / под. ред. З. В. Удальцова, Г. Г. Литаврин– Москва: Наука, 1989.C. 153–216.

2. Любарский Я. Н. Пселл в отношениях с современниками (опыт характеристики личности) // Историки и писатели Византии (VI-XII в.) / Я. Н. Любарский – Санкт-Петербург: Алтейя, 2012.C. 189–207.

3. Полферова Т. Письма Иоанна Цеца: образ автора: курсовая работа / науч. рук. Д.А. Черноглазов – СПб: Санкт-Петербургский государственный университет, кафедра общего языкознания, 2019. 11 c.

4. Попова Т. В. Памятники византийской литературы IX-XIV веков – Москва: Наука, 1969. 462 с.

5. Черноглазов Д. А. Пять писем Иоанна Цеца: портрет византийского интеллектуала // Византийский временник. 2008. Т. 67 (92). C. 152–163.

6. Agapitos P. John Tzetzes and the blemish examiners: a Byzantine teacher on schedography, everyday language and writerly disposition // Medioevo Greco. 2017. T. 17. P. 1–57.

7. Bernard F. Humor in Byzantine Letters of the Tenth to Twelfth Centuries: Some Preliminary Remarks // Dumbarton Oaks Papers. 2015. T. 69. P. 179–195.

8. Bernard F. Epistolary communication: rituals and codes // A companion to Byzantine epistolography / edit. A. Riehle – Leiden, Boston: Brill, 2020.P. 307–332.

9. Bourbouhakis E. C. Epistolary Culture and Friendship // A companion to Byzantine epistolography / edit. A. Riehle – Leiden, Boston: Brill, 2020. P. 279–306.

10. Dayantis J. Une lettre de Ioannes Tzetzes au protosébaste Isaac frère de l’empereur Byzantin Jean II // Byzantion nea Hellás. 2016. T. 35. P. 211–233.

11. Grünbart M. Prosopographische beiträge zum briefcorpus des Ioannes Tzetzes // Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik. 1996. Bd. 46. S. 175–226.

12. Kaldellis A. Hellenism in Byzantium – Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 479 p.

13. Leonte F. Didacticism in Byzantine Epistolography // A companion to Byzantine epistolography / edit. A. Riehle – Leiden, Boston: Brill, 2020. P. 227–254.

14. Mullett M. The classical tradition in the Byzantine letter // Byzantium and the classical tradition / edit. M. Mullett, R. Scott– Birmingham: Centre of Byzantine studies, university of Birmingham, 1981.P. 75–93.

15. Papaioannou S. Letter-Writing // The Byzantine World / edit. P. Stephenson – London, New York: Routledge, 2010.P. 188–199.

16. Papaioannou S. The epistolographic self // A companion to Byzantine epistolography / edit. A. Riehle – Leiden, Boston: Brill, 2020.P. 333–352.

17. Riehle A. Introduction: Byzantine Epistolography: a Historical and Historiographical Sketch // A companion to Byzantine epistolography / edit. A. Riehle – Leiden, Boston: Brill, 2020.P. 1–26.

18. Shepard J. Tzetzes’ letters to Leo at Dristra // Byzantinische Forschungen, 1979. T. 6. P. 191–239.

19. Γρηγοριάδης Ι. Ο Ιωάννης Τζέτζης και το έργο του. Η γλώσσα των επιστολών. // Ιωάννης Τζέτζης Επίστολαι / μεταφρ., σχολ. Ι.Γρηγοριάδης – Αθήνα: εκδόσεις Κανάκη, 2001.Σ. 27–30.

20. Γρηγοριάδης Ι. Ο Τζέτζης και η σύγχρονη έρευνα// Ιωάννης Τζέτζης Επίστολαι / μεταφρ., σχολ. Ι.Γρηγοριάδης – Αθήνα: εκδόσεις Κανάκη, 2001.Σ. 30–32.

21. Χάγκερ Χ. Βυζαντινή Λογοτεχνία. Η λόγια κοσμική γραμματεία των βυζαντινών / μεταφρ. Ι. Αναστασίου – Αθήνα: ΜΙΕΤ (Μορφωτικό ίδρυμα εθνικής τράπεζας), 2010. 442 σ.

## Список источников материала исследования

22. Эллинские поэты VII—III вв. до н. э. Эпос. Элегия. Ямбы. Мелика / под ред. М. Л. Гаспарова, перевод В. В. Вересаева – Москва: Ладомир, 1999. 515 c.

23. Hesiod The Homeric Hymns and Homerica. Works and Days. / ed. T. E. Page, W. H. D. Rouse – London: William Heinemann LTD, New York – the Macmillan co.,1914. 639 p.

24. Psellus M. Michaelis Pselli Oratoria minora / edit. A. R. Littlewood, B.G. Teubner, 1985. 219 p.

25. Septuaginta / edit. Rahlfs A. – Москва: РБО, 2012. 942 c.

26. Tzetzes I. Historiae / rec. P. A. M. Leone – Napoli: Libreria Scientifica Editrice, 1968. 727 p.

27. Tzetzis I. Epistolae / edit. P. A. M. Leone – Berlin: Deutshe Academie der Wissenschaften zu Berlin Zentralinstitut, BSB B.G. Teubner Verlagsgesellschaft, 1972. 240 p.

28. Τζέτζης Ι. Επίστολαι / μεταφρ., σχόλ. Ι. Γρηγοριάδης – Αθηνα: εκδόσεις Κανάκη, 2001. 311 σ.

## Список источников справочного и энциклопедического характера

29. Oxford Dictionary of Byzantium / edit. A. Kazhdan, A.-M. Talbot, New York, Oxford: Oxford University Press, Vol. 3, 1991. 788 p.

1. Т.В. Попова условно разделяет произведения Цеца на 4 категории, объединяя небольшие стихотворения и аллегорическую поэму в одну категорию [4, с. 251] [↑](#footnote-ref-1)
2. οὐκ ἔστι τὸ παρὸν βιβλίον Χορίκιος· χωρίκιος δ’ ἄν εἰκότος καλοῖτο ὁ τούτῳ τὴν ἐπιγραφὴν ἐγχαράξας. [↑](#footnote-ref-2)
3. οὗτος γὰρ ὁ Σταγειρόθεν σοφός ἐστι τὰ ἤθη ῥυθμίζων. [↑](#footnote-ref-3)
4. Τὰ μὲν βιβλία εἰς οὐδέν σοι ταῦτα λυσιτελέστατα, οὔτε Λιβάνιος, οὔτε αὐτὸς ὁ Λυσίας· οὐδὲ γὰρ ἔχουσιν ἡμῖν τι χρειωδέστατον. [↑](#footnote-ref-4)
5. τἄλλα δὲ ἡμῖν πάντα μελήσει, εἰ μόνον αὐτός μοι ταῦτα διατρανώσειας, ἅπερ σοι καὶ τῆτες ἀπῄτουν. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ἡμίονον ᾐτησάμην παρὰ τῆς σῆς εἰς ἡμᾶς διαθέσεως, δέσποτα, σὺ δέ μοι ἀξίνην ἀπέσταλκας ἀχάλκευτόν τε καὶ δύστομον· [↑](#footnote-ref-6)
7. εἰ δὲ καὶ σὺ κατά τί ποτε διηθείης ἡμῶν, σκάφας μὲν αὐτὸς ἀπαιτήσειας, ἡμεῖς δ’ἄμας ἀπαρνησαίμεθα. [↑](#footnote-ref-7)
8. Δίκαιοι ἄν εἴημεν, δέσποτα, παρὰ σοὶ τέως πάσης ἐκτὸς αἰτίας καθεστηκέναι καὶ μέμψεως· [↑](#footnote-ref-8)
9. σὺ δὲ ἀναπεσὼν ῥᾳθυμεῖς ἐν τοῖς τοιούτοις σπουδαιοτάτοις καιροῖς, ὥστε θαυμάζειν ἐμέ. [↑](#footnote-ref-9)
10. Ἐκ πολλῶν ἀποχρώντως ἤδη τετεκμηρίωταί μοι καὶ ἐμπεπέδωται, δέσποτα, καὶ οὐκέτι ἀμφιδοιάζω ὅτι τῆς κρείττονος μοίρας ἡμεῖς παρὰ σοί [↑](#footnote-ref-10)
11. …ἡμίονος οὖν μοι σταλήτω διὰ τῆς σῆς αντιλήψεως, πλὴν μετὰ χαλινοῦ· εἰ δὲ καὶ Ἀσσυρίαν φρυγανίδα μοι στείλαις ὀλίγην, ἥν ἡ συνήθεια καλεῖ ξυλαλόην, ὅπως ἡμᾶς θεραπεύεις μακρὸν και περίεργον γράφειν σοι. [↑](#footnote-ref-11)
12. κατὰ τὴν σήμερον, δέσποτα, μέλλει τις τῶν ἐμῶν χειροτονηθῆναι διάκονος καὶ δεῖ κἀμὲ τῇ τοιαύτῃ συμπαρομαρτεῖν ἑορτῇ [↑](#footnote-ref-12)
13. ἦμος κόκκυξ κοκκίζει δρυὸς ἐν πετάλοισι… [23, p. 38: 486] [↑](#footnote-ref-13)
14. πᾶσι φιλούμενος, ὅσοι τέως ἐς πεῖραν τῆς σῆς ὁμιλίας ἀφίκοντο. [↑](#footnote-ref-14)
15. τοῦτον οὖν ὡς ἐμὲ βλέπε διὰ τῆς σῆς ἀντιλήψεως [↑](#footnote-ref-15)
16. εἴης δέ μοι ὁ χρυσοῦς δεσπότης μακραίων καὶ κεχαρμένος καὶ ἄνοσος, θεῷ συντηρούμενος καὶ ἡμῶν εὐμαρῶς κατακούων ἐν οἷς ἄν σου δεοίμεθα. [↑](#footnote-ref-16)
17. Οἱ μὲν γάρ, ὡς οἶδας, ἑτέρου πιόντος ἰῶνται, ἐγὼ δὲ τῆς σῆς αὐθεντίας ἀποδημούσης ἀλγῶ [↑](#footnote-ref-17)
18. καὶ πῶς γὰρ οὔ, εἴπερ αὐτὸς μὴ ἐπιχωριάζων μοι φαίνῃ, ἐξ οὗπερ ὡραῖοι καὶ εὐμεγέθεις καὶ εὐβαδεῖς, ὅτε δεοίμην, ἐστέλλοντό μοι ἡμίονοι; [↑](#footnote-ref-18)
19. σοῦ δὲ πρὸς τὰ Εὐρωπαῖα μέρη τὰ νότια τοῦ ἐμψύχου μοι φωσφόρου μεταναστεύσαντος, οἷος ἐμοὶ ὁ κρυμνός, οἷα δὲ ἀβλεψία τὰς σὰς ἀκτῖνας μὴ καθορώντι. [↑](#footnote-ref-19)
20. ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ τὴν παροῦσαν γραφὴν ἐνεστησάμην, σὲ μὲν προσκυνοῦσαν, αὐτὸν δὲ συνιστῶσαν τῇ αὐθεντίᾳ σου. [↑](#footnote-ref-20)
21. ἀλλὰ ταῦτα μὲν Ἑλλήνων παῖδες καὶ Ἐπικούρειοι γαστρὶ καὶ φάρυγγι καὶ τοῖς βρώμασιν ἀπονεμέτωσαν τὰ ὀνόματα· ἐγὼ δέ, εἴ τι ἄρα τῶν ἐν ἀνθρώποις ἀμβροσίας ἐγγύτητα κέκτημαι, τοῦτο εἶναι τίθεμαι τὰ ἀρώματα. [↑](#footnote-ref-21)
22. αὖρά τις ζεφυρῖτις ἡδεῖα προσπιπνέουσα ἀρωματίζει καὶ δένδρα καὶ γῆν καὶ εἴ τι ἄλλο τῆς εὐδαίμονος ἐκείνης ἐστὶν Ἀραβίας· [↑](#footnote-ref-22)
23. ἀὴρ [...] τις ἡδὺς καὶ εὐφρόσυνος [↑](#footnote-ref-23)
24. ἐκ δὲ τῶν λειμώνων τῆς σῆς θειοτάτης ψυχῆς [↑](#footnote-ref-24)
25. Μανωὲ μὲν ἐκεῖνος [...] ἐν ὀπτασίᾳ θεοῦ γεγονὼς ἀνεφθέγξατο· ̔ἀπολώλαμεν, θεὸν ἑωράκαμεν ̓̓. [↑](#footnote-ref-25)
26. ταῦτα μὲν ἐκεῖνος ὁ Μανωὲ· ἐγὼ δὲ τὴν σήμερον ἐνωπίως ἐνώπιον τὴν σὴν κατιδὼν ἁγιότητα τῇ ἡμετέρᾳ ἐσχατιᾷ ἐνδημήσασαν κατὰ τὸν Μωσέα τῆς σῆς πεπλήρωμαι χάριτος θείαις ἀ κτῖσι τῶν σῶν άρετῶν λελαμπρυσμένος τὸ πρόσωπον. [↑](#footnote-ref-26)
27. τοσοῦτο δὲ τὸ περιὸν τῆς σωφροσύνης αὐτῷ ὡς τελευτᾶν εὐθέως τὸ ζῷον, εἰ καὶ μαχλάδα μόνον θεάσοιτο. [↑](#footnote-ref-27)
28. αἱρετὸν γὰρ ἡμῖν μυριάκις μᾶλλον θανεῖν ἤ ψεύσασθαι ἅπαξ, πολλῷ δὲ πλέον ἐγγράφως. [↑](#footnote-ref-28)
29. ἄνθρωπός τις ὁ χρόνος ἐκείνῳ δεδημιούργηται προκόμιον ἔχων βραχύ, τὰ δ΄ἄλλα ὀπισθοφάλακρος καὶ κωφὸς ἱκανῶς, ὡς ἔστιν εἰκάσαι, καὶ γυμνός ἐστιν ὡς διολισθαίνον καὶ ἀναφής· βέβηκε δὲ ἐπὶ σφαίρας εὐδρόμου τινὸς μεταρριπτάζων αὐτοῦ τοῖς ποσὶν ἐκείνην ὀξυκινήτως, ὡς ἡ τῶν ποδῶν ὑπαινίττεται πτέρωσις. ἐκείνου δὲ κατόπιν ἕτερος δεδημιούργηται ἄνθρωπος εὐτόνῳ κεχρημένος βαδίσματι χεῖρά τε ἰδίαν ἐκτείνων, ἐκεῖνον ὡς συλληψόμενος καὶ τοῦτον μετακαλούμενος, ὡς τὸ ἀνεσπασμένον αὐτοῦ τῶν χειλέων δηλοῖ· ὁ δὲ παρέρχεταί τε καὶ οἴχεται καὶ κωφεύων οὐκ ἐπαΐει, μάχαιραν δὲ ὀρέγει πρὸς τὸ κατόπιν ἐπανατείνων τὴν χεῖρα, κατακαρδίους πληγὰς αἰνιττόμενος, αἵπερ ἐγγίνονται τοῖς χρόνου καθυστερίζουσιν. [↑](#footnote-ref-29)
30. «τὶς ἄν με θείη κατὰ μῆνα ἔμπροσθεν ἡμερῶν…»[25, кн. Иов, 29:2]; синодальный перевод [↑](#footnote-ref-30)
31. οἶδ’ὅτι ἐκτὸς ἡμᾶς καθεστηκότας αἰτίας τῆς οἷας δή τινος ὑπαιτίους ποιήσονται, θειότατε δέσποτα· ἀναίτιος γὰρ πρὸς τὰς τοιάυτας παραδρομὰς καὶ Τζέτζης καὶ Λύσιππος, ὁ μὲν ἅπαξ ἀναστηλώσας τὸ ἄγαλμα, ἐγὼ δὲ οὐκ ὀλιγάκις ταῦτα πολλοῖς νουθετῶν. [↑](#footnote-ref-31)
32. πλείη μὲν γὰρ γαῖα κακῶν, πλείη δὲ θάλασσα· [23, p. 8: 101] [↑](#footnote-ref-32)
33. ἡμεῖς γὰρ οὔτε ὠχλήσαμεν οὔτε ἐβιάσαμεν, αὐτοθελῶς δὲ ἡ ἁγιωσύνη σου μόνη ἀπέσταλκεν ἡμῖν ὅσα δὴ καὶ ἀπέσταλκε καὶ πλεῖον οὐδέν. [↑](#footnote-ref-33)
34. εἴ ποτε τῆς ἑαυτῶν πατρίδος ἀπάροιεν, συμβαίη δέ τινα ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τῆς ἀλλοτρίας ἀποθανεῖν, τοὺς ἔτι περιόντας παλινοστούντας τρισσάκις τὸν τεθνηκότα ἐκεῖνον ὀνομακλήδην καλεῖν... [↑](#footnote-ref-34)
35. ἐπεὶ καὶ ἀγνώμων ἄν εἴην, εἰ μηδὲ τοὺς Ἰταλοὺς μιμησαίμην Ῥωμαίους τοὺς Αὔσονας [↑](#footnote-ref-35)
36. ὑπὲρ ὧν ἁπάντων ἐγὼ ὑπέρ τε ἐμοῦ ἑαυτοῦ πόλεμόν σοι ἀροῦμαι οὐκ εὐκατάσπονδον, εἰ μή γε τοῦτον λεμφώδη τε ὄντα καὶ εἰδεχθῆ, μυσαρόν τε καὶ κἰναιδον, ἀφωνότερόν τε ἰχθύων καὶ ἀμαθέστερον, δημεύσας τῆς σῆς χειρὸς ἐξελάσειας. [↑](#footnote-ref-36)
37. …μωμοσκόποι, μεμψίμοιροι καὶ φιλαίτιοι, ἀπρομηθέστεροί τε καὶ ἀσκεπτότεροι... [↑](#footnote-ref-37)
38. ἐνδείᾳ χάρτου, ὡς βλέπεις, σεσίγηκα. [↑](#footnote-ref-38)
39. Δέσποινά μου ἁγία, ἐγὼ μὲν ὁ δοῦλος τῆς βασιλείας σου καὶ γονέων εὖ γεγονότων φυεὶς καὶ λόγοις τραφεὶς μακρόθεν ἀναγωγίας καθέστηκα καὶ ἁπανταχόθεν πρὸς ἅπαντας θηρῶμαι τὸ ἀκατάγνωστον, κατ’ἐξαίρετον δὲ πρὸς τὰς κατὰ σὲ βασιλείους ὑπεροχάς. [↑](#footnote-ref-39)
40. ὡς δοῦλος τῆς βασιλείας σου ἐδεήθεν καὶ ἔγραψα [↑](#footnote-ref-40)
41. καὶ οἰκείας χερσὶν αὐτοῦ περιγενέσθαι θαρρῶ [↑](#footnote-ref-41)
42. ἐκ νόμων δύναμαι σοφρωνίσαι τούτου τὸ βάρβαρον [↑](#footnote-ref-42)
43. κἄν δοθήτω μοι μετὰ τοῦ ἀκαταγνώστου καὶ τὸ ἐνδόσιμον εἰς τὸ ἀφελέσθαι αὐτὸν καὶ σωφρονίσαι βασιλικῇ ἐκδικήσει. [↑](#footnote-ref-43)
44. …καὶ οἶδα ὅτι οὐδεὶς ἄν φρονῶν ἡμᾶς αἰτιάσαιτο, κακοὺς ἠναγκασμένους ὑπὸ σοῦ γεγονέναι... [↑](#footnote-ref-44)